

12-20 LUGLIO / JULY SANSEPOLCRO

KILOWATT

FESTIVAL 2024

L'ENERGIA DELLA SCENA
CONTEMPORANEA



**CONTENGO
MOLTITUDINI**

XXII EDIZIONE

SOSTIENI KILOWATT FESTIVAL

Scegli di diventare un Mecenate del festival e potrai beneficiare di due importanti incentivi fiscali, cumulabili tra loro:

Art Bonus nazionale

per privati e aziende, prevede il recupero del 65% di quanto donato;

Art Bonus Toscana

per aziende con sede giuridica in Toscana, prevede il recupero del 20% di quanto donato, con una detrazione sull'IRAP.

Se vuoi saperne di più, scrivi a:

marta.meroni@kilowattfestival.it

Support Kilowatt festival

If you consider making a donation to the festival, you could enjoy from Italian tax incentives. For further information, please write to marta.meroni@kilowattfestival.it

Dona il 5 x 1000 all'Associazione CapoTrave/Kilowatt

Iscritta al Registro Nazionale del Terzo Settore (RUNTS),
sezione APS. **Codice Fiscale: 91006020514**

immagine di copertina realizzata grazie all'ausilio dell'Intelligenza artificiale
cover image realized with the help of artificial intelligence

un ringraziamento speciale a / special thanks to

Associazione Cavalieri per caso in Valdichiana, Biblioteca Comunale di Sansepolcro, CasermArcheologica di Sansepolcro, Circolo degli Esploratori di Sansepolcro, Fondazione Archivio Diaristico Nazionale onlus, Fondazione Italia Patria della Bellezza, Galleria d'Arte Capitini, Informagiovani Sansepolcro, Istituto Istruzione Superiore G.Giovagnoli di Sansepolcro, Istituto Professionale F. Buitoni di Sansepolcro, Istituto Superiore G. da Castiglione di Castiglion Fiorentino, Liceo della comunicazione San Bartolomeo di Sansepolcro, Meredith College di Raleigh – North Carolina USA, Misericordia di Sansepolcro, Musei Civici Madonna del Parto, Parrocchia del Duomo di Sansepolcro, Progetto SAI dell'Unione dei Comuni Montani del Casentino e di ARCI Toscana, Pro Loco Gragnano, Protezione Civile di Città di Castello, Robilant Associati di Milano, spazio. Art & People, Scuola Comunale di Teatro di Sansepolcro, Sezione Soci Coop Valtiberina, Società Rionale di Porta Romana di Sansepolcro, Tedamis di Sansepolcro, Ufficio Turistico Valtiberina Toscana.

Mi contraddico?

**Bene, allora mi contraddico,
(Sono enorme, contengo moltitudini).**

(Walt Whitman, Canto di me stesso, 51)



In ognuno di noi convivono molti sé: la molteplicità porta alla contraddizione che è la capacità di accogliere punti di vista diversi, dentro e fuori di noi.

Non siamo, però, solo ciò che il nostro corpo delimita. Facciamo parte di una vasta moltitudine formata da esseri umani, animali e vegetali, e dalla Terra che accoglie ogni specie.

Siamo estensioni verso ciò che è altro da noi, nonostante questo tempo di esasperato bisogno di definirsi, di delimitarsi, di tormentare le parole per costringerle a rappresentare la pluralità.

Una lingua forse non riesce a contenere le innumerevoli identità del mondo, ma l'Arte sì, perché cerca di creare qualcosa di più vasto di quello che ogni singola esistenza può avere vissuto, per fare estendere e moltiplicare le nostre piccole vite.

Sentiamo forte la necessità di espanderci, di confonderci, di rompere i contorni troppo netti che negano e impediscono la vitale fusione delle differenze.

Vi diamo il benvenuto a Kilowatt Festival: che le vostre giornate siano piene di benefiche contraddizioni e di una gioiosa moltitudine di incontri e di scambi.

Lucia Franchi e Luca Ricci

Do I contradict myself?

**Very well then I contradict myself,
(I am large, I contain multitudes).**

(Walt Whitman, Song of Myself, 51)



In each of us coexist many selves: multiplicity leads to contradiction, which is the ability to accommodate different points of view, inside and outside of us.

However, we are not only what our bodies delineate. We are part of a vast multitude comprising of humans, animals, plants, and the Earth that houses each species.

We are extensions towards that which is other than ourselves, despite living in this time of desperate need to define and limit ourselves, to torment words forcing them to mean plurality.

A language might not be able to contain the world's countless identities, but Art can, as it seeks to create something larger than a single experience, to extend and multiply our small lives.

We feel a strong need to expand, to blur, to break the too-sharp lines that deny and prevent the vital amalgamation of differences.

We welcome you to Kilowatt Festival: may your days be filled with benign contradictions and a joyful multitude of meetings and exchanges.

Lucia Franchi and Luca Ricci

PROGRAMMA



Programme

- Prima Assoluta / *World Premiere*
- ▲ Prima Nazionale / *National Premiere*
- Anteprima / *Preview*
- Selezione Visionari e Visioyoung / *Visionari and Visioyoung selection*
- Adatto ai bambini / *for children too*
- Suitable for non-Italian speakers

MAR / TUE 9 LUGLIO / JULY

ANTEPRIMA / PREVIEW CASTIGLION FIORENTINO

- 18:30 - 20:30 Giardini del Cassero ARTE VISIVA ■ ● ● (2')
Luigi Presicce
#trittico 1 Castiglion Fiorentino: Il sogno di Uccello - per 1 spettatore alla volta (pag.10)
- 21:00 Giardini del Cassero READING/ESITO LABORATORIO ■ (40')
Risonanze (Extra)Ordinarie (pag.11)
- 22:00 - 24:00 Giardini del Cassero MUSICA ●
Dj-set di **Gabriele Banchelli** e **Bubble** (commercial)

PER PIÙ GIORNI / FOR MORE DAYS

- 12-20 Luglio** 9:30-16:45 Tedamis LABORATORIO
Rapsodie, laboratorio per danzatori e musicisti (pag.68)
con **Giorgio Rossi** e **Livio Minafra**
- 12-20 Luglio** 17:00-22:00 spazio. Art&People PERFORMANCE
Federico Tiezzi // Vasari: Le Vite (pag.15) DIGITALE
- 12-20 Luglio** 19:00-01:00 Giardini di Piero AREA GASTRONOMICA
Aperitivo, cena e cocktail bar a cura di
Confcommercio, Confesercenti e Ass. Commercianti del Centro Storico (pag.81)
- 12-16 Luglio** 10:00-16:45 CasermArcheologica LABORATORIO
Alphabet: metodo (pag.68)
laboratorio con **Marco Valerio Amico / gruppo nanou**
- 13-20 Luglio** 11:00-12:30 Caffè delle Stanze INCONTRO
i **Visionari** incontrano le 9 compagnie da loro selezionate e andate in scena la sera precedente (pag.67)
- 15-19 Luglio** 10:00-16:45 Centro Congressi La Fortezza SUMMER
Digital Performing Arts: SCHOOL
strumenti e opportunità per chi opera nella cultura (pag.70-71)
- 16-18 Luglio** 10:00-16:45 CasermArcheologica LABORATORIO
Il tuo rumore, laboratorio con **Fiorenza Menni / Ateliersi** (pag.69)

VEN / FRI 12 LUGLIO / JULY

- 15:30-17:00 Auditorium di Santa Chiara INCONTRO
Teatro e Arti Visive (pag.14)
 incontro con e su Sandro Lombardi e Federico Tiezzi, padrini del festival 2024
- 17:00 Auditorium di Santa Chiara FILM (40')
Compagnia Lombardi - Tiezzi // La belva nella giungla (pag.15)
- 18:00 spazio. Art&People PERFORMANCE DIGITALE
 inaugurazione **mostra di teatro digitale** // Vasari: Le Vite (pag.15)
- 18:00 - 20:00 Oratorio di Santa Maria delle Grazie ARTE VISIVA ■ ● ● (2')
Luigi Presicce
 #trittico 2 Sansepolcro: La notte - per 1 spettatore alla volta (pag.10)
- 18:15 Biblioteca Comunale INCONTRO (45')
 Incontro sul progetto Cepell
Ad Alta voce "Risonanze (Extra)Ordinarie" (pag.11)
- 19:15 Giardini di Piero MUSICA ● (50')
Enna Düsseldorf in concerto (pag.63)
- 20:15 Teatro alla Misericordia TEATRO ● (60')
Daide Grillo // Come se niente fosse (pag.17)
- 21:40 Chiostrò di San Francesco DANZA ▲ ● ● (45')
Dovydas Strimaitis (LT - FR) // A Duet (pag.18)
- 22:40 Chiostrò di Santa Chiara TEATRO (75')
Compagnia Lombardi - Tiezzi
 La lunga strada di sabbia. Il viaggio in Italia di Pier Paolo Pasolini (pag.16)
- 23:00-02:00 Giardini di Piero MUSICA ●
 Dj-set a cura di **Ricky B** (commercial)

SAB / SAT 13 LUGLIO / JULY

- 10:00-16:45 Palazzo Alberti INCONTRO
L'attore e la sua voce (pag.14)
 incontro con e su Sandro Lombardi e Federico Tiezzi, padrini del festival 2024
- 17:00 Auditorium di Santa Chiara TEATRO ● ● (60')
Ivan Talarico // La cantautrice fantasma (pag.19)
- 18:10 Auditorium di Santa Chiara TEATRO URBANO ● (100')
Campsirago Residenza / Michele Losi // Just Walking (pag.20)
- 18:15 Piazza Torre di Berta DANZA URBANA ● ● (40')
Lucrezia C. Gabrieli - Giacomo Calli // #sunflowerexperience (pag.21)
- 19:15 Giardini di Piero MUSICA ● (50')
Occhilucidi in concerto (pag.63)
- 20:15 Teatro alla Misericordia TEATRO ■ (55')
Teatro dell'Argine // Miserella (pag.22)
- 21:40 Chiostrò di San Francesco DANZA ▲ ● (60')
Melyn Chow / Frascati Producties (SGP - NL)
 Shaking Shame (pag.23)

23:00 Chiostro di Santa Chiara DANZA ▲●● (50')
Marta Izquierdo Muñoz (ES - FR) // Dioscures (pag.24)

23:00-02:00 Giardini di Piero MUSICA ●
Dj-set a cura di **Benny Blanco** (techno)

DOM / SUN 14 LUGLIO / JULY

10:00-13:30 Palazzo Alberti INCONTRO ●
Corpo, Intimità, Scritture Digitali:
come le nuove registe e coreografe stanno definendo differenti priorità
per la scena contemporanea (in lingua inglese) (pag.67)
con **Melyn Chow, Marta Izquierdo Muñoz, Marleen
Scholten, Mara Oscar Cassiani, Lyto Triantafyllidou**

16:15 e 19:10 Oratorio di S.M. delle Grazie PERFORMANCE
DIGITALE (30')
Mara Oscar Cassiani
Al Love Ghosts and Uncanny Valleys - per 20 spettatori alla volta (pag.25)

17:00 Auditorium di Santa Chiara TEATRO ■ (65')
Fabio Pisano - Michele Segreto
De/frammentazione di Dramma Assoluto (pag.26)

18:30 - 20:30 Monterchi / Musei Civici Madonna del Parto ARTE VISIVA
■●● (2')
Luigi Presicce
#trittico 3 Monterchi: La Madre che canta la guerra - per 1 spettatore alla volta (pag.10)
bus alle 18:05 dal parcheggio di Porta del Ponte a Sansepolcro

18:15 Piazza Torre di Berta DANZA URBANA ●● (40')
Lucrezia C. Gabrieli - Giacomo Calli // #sunflowerexperience (pag.21)

19:15 Giardini di Piero MUSICA ● (50')
Sons of Viljems (UK) in concerto (pag.63)

20:15 Teatro alla Misericordia DANZA ●● (35')
Vittorio Pagani // A Solo in the Spotlights (pag.27)

21:15 Chiostro di San Francesco TEATRO (60')
Wunderbaum / Marlen Scholten (NL) // Il disperato (pag.28)

22:40 Chiostro di Santa Chiara TEATRO ● (60')
Teodoro Bonci del Bene
Come ho imparato a non preoccuparmi e ad amare la Russia (pag.29)

23:00 - 01:00 Giardini di Piero MUSICA ●
Dj-set a cura di **Lorenzo Trevinati** (deep house)

LUN / MON 15 LUGLIO / JULY

16:15 e 18:45 Oratorio di S.M. delle Grazie PERFORMANCE
DIGITALE (30')
Mara Oscar Cassiani
Al Love Ghosts and Uncanny Valleys - per 20 spettatori alla volta (pag.25)

17:00 Auditorium di Santa Chiara TEATRO (60')
Ferrara Off / Giulio Costa // Futuro anteriore (pag.30)

18:15 Piazza Torre di Berta DANZA URBANA ●● (30')
Gaetano Palermo // Swan (pag.31)

19:15 Giardini di Piero MUSICA ● (50')
Muni in concerto (pag.64)

- 19:30 Orti Urbani DANZA URBANA ●● (40')
Lucrezia C. Gabrieli - Giacomo Calli // #sunflowerexperience (pag.21)
- 20:15 Teatro alla Misericordia DANZA ●● (35')
Gruppo Voluptas / Pablo Ezequiel Rizzo // Albatros (pag.32)
- 21:10 Chiostro di San Francesco TEATRO ▲● (60')
Lyto Triantafyllidou (GR) // Photographs (pag.33)
- 22:30 Chiostro di Santa Chiara TEATRO ● (70')
Evoè! Teatro - Silvio Peroni // QAnon Revolution (pag.34)
- 23:00-01:00 Giardini di Piero MUSICA ●
 Dj-set a cura di **Francesco Gori Awarz** (commercial)

MAR / TUE 16 LUGLIO / JULY

- 10:00 - 16:45 Palazzo Alberti INCONTRO
Rivoluzioni possibili:
Quattro pilastri dell'economia civile per il futuro delle comunità (pag.66)
 co-organizzato con Fondazione Progetto Valtiberina
- 17:00 / 17:30 / 18:00 / 18:30 Porta Fiorentina TEATRO URBANO ● (15')
Samovar // Officina Oceanografica Sentimentale - per 7 spettatori alla volta (pag.35)
- 18:00 CasermArcheologica DANZA/ESITO LABORATORIO (30')
gruppo nanou // Alphabet: conversazione (pag.36)
- 18:45 Piazza Torre di Berta DANZA URBANA ●● (20')
Marco Pergallini - Maria Stella Pitarresi // Memento (pag.37)
- 19:15 Giardini di Piero MUSICA ● (50')
BookOrchestra in concerto (pag.64)
- 20:15 Teatro alla Misericordia TEATRO ●●● (50')
Dispensa Barzotti // The Barnard Loop (pag.38)
- 21:30 Chiostro di San Francesco DANZA ▲●● (60')
Sofian Jouini (TUN - FR) // Jedeya (pag.39)
- 22:50 Chiostro di Santa Chiara TEATRO (60')
Francesca Sarteanesi // Nikita (pag.40)
- 23:00-01:00 Giardini di Piero MUSICA ●
 Dj-set a cura di **Skualo** (anni '90)

MER / WED 17 LUGLIO / JULY

- 17:00 / 17:30 / 18:00 / 18:30 Porta Fiorentina TEATRO URBANO ● (15')
Samovar // Officina Oceanografica Sentimentale - per 7 spettatori alla volta (pag.35)
- 17:00 Auditorium di Santa Chiara TEATRO (70')
Fabio Marson - Asini Bardasci // Con grande sprezzo del ridicolo (pag.41)
- 18:15 Piazza Torre di Berta DANZA URBANA ●● (20')
Angel Duran (ES) // The Beauty of It (pag.42)

18:45 Palazzo Alberti + ovunque nel mondo	PERFORMANCE DIGITALE ■ (55')
Giacomo Lilliù - Pier Lorenzo Pisano Il teatropostaggio da un milione di dollari (pag.43)	
19:15 Giardini di Piero	MUSICA ● (50')
Cacao in concerto (pag.64)	
20:15 Teatro alla Misericordia	TEATRO ● (50')
Nerval Teatro // La buca (pag.44)	
21:40 Chiostro di San Francesco	DANZA ●● (25')
Collettivo Macula // Amelia (pag.45)	
22:20 Chiostro di Santa Chiara	DANZA ●● (50')
MK / Michele Di Stefano // Sfera (pag.46)	
23:00-01:00 Giardini di Piero	MUSICA ●
Dj-set a cura di Franci B & Adrian (percussion live & dj-set)	

GIO / THU 18 LUGLIO / JULY

16:00-19:00 Oratorio di S.M. delle Grazie	DANZA ▲●●
Katja Heitmann (DE-NL) // Motus Mori - Museum (pag.47) performance durazionale	
17:00 / 17:30 / 18:00 / 18:30 Porta Fiorentina	TEATRO URBANO ● (15')
Samovar // Officina Oceanografica Sentimentale - per 7 spettatori alla volta (pag.35)	
17:00 Auditorium di Santa Chiara	TEATRO ● (60')
Annachiara Vispi // Sei la fine del mondo (letteralmente) (pag.48)	
18:15 Piazza Torre di Berta	DANZA URBANA ●● (15')
Michelle Scappa // There is a Planet (pag.49)	
18:45 Palazzo Alberti + ovunque nel mondo	PERFORMANCE DIGITALE ■ (55')
Giacomo Lilliù - Pier Lorenzo Pisano Il teatropostaggio da un milione di dollari (pag.43)	
19:15 Giardini di Piero	MUSICA ● (50')
Druga in concerto (pag.64)	
20:15 Teatro alla Misericordia	DANZA ●● (60')
Gianmaria Borzillo // Feminine (pag.50)	
21:40 Chiostro di San Francesco	TEATRO ■ (60')
Teatro dei Borgia F.U.S. - Fottuti, Utopisti e Sognatori. Ovvero Cechov senza più betulle (pag.51)	
23:00 Chiostro di Santa Chiara	DANZA ●● (55')
Adriano Bolognino // Rua da saudade (pag.52)	
23:00-01:00 Giardini di Piero	MUSICA ●
Dj-set a cura di Jolly House (live sax)	

VEN / FRI 19 LUGLIO / JULY

16:00-19:00 Oratorio di S.M. delle Grazie	DANZA ▲●●
Katja Heitmann (DE-NL) // Motus Mori - Museum (pag.47) performance durazionale	

17:00 / 17:30 / 18:00 / 18:30 Porta Fiorentina TEATRO URBANO ● (15')
Samovar // Officina Oceanografica Sentimentale - per 7 spettatori alla volta (pag.35)

17:15 Auditorium di Santa Chiara DANZA ●●● (35')
Amalia Franco // Esercizi per scomparire (pag.53)

18:00 Piazza Torre di Berta DANZA URBANA ●● (50')
Virgilio Sieni // Sleep in the Car (pag.54)

19:00 Palazzo Alberti + ovunque nel mondo PERFORMANCE
Giacomo Lilliù - Pier Lorenzo Pisano DIGITALE ■ (55')
Il teatropostaggio da un milione di dollari (pag.43)

19:15 Giardini di Piero MUSICA ● (50')
DOS - Duo onirico sonoro in concerto (pag.65)

20:15 Teatro alla Misericordia DANZA ▲●● (55')
Les Vagues / Joachim Maudet // Welcome (pag.55)

21:30 Chiostro di San Francesco TEATRO ■ (60')
Ateliersi // We did it! (pag.56)

22:50 Chiostro di Santa Chiara DANZA ●● (50')
Komoco / Sofia Nappi // Ima (pag.57)

23:00 - 02:00 Giardini di Piero MUSICA ●
Dj-set a cura di **Tongue** (commercial)

SAB / SAT 20 LUGLIO / JULY

10:00 - 13:00 Oratorio S. M. delle Grazie LABORATORIO
Motus Mori, laboratorio con **Katja Heitmann** (pag.69)

16:00-19:00 Oratorio di S. M. delle Grazie DANZA ▲●●
Katja Heitmann (DE-NL) // Motus Mori - Museum (pag.47)
performance durazionale

17:00 / 17:30 / 18:00 / 18:30 Porta Fiorentina TEATRO URBANO ● (15')
Samovar // Officina Oceanografica Sentimentale - per 7 spettatori alla volta (pag.35)

17:00 Tedamis DANZA/ESITO LABORATORIO (35'+30')
Sosta Palmizi / Giorgio Rossi - Livio Minafra
Rapsodie + Agata (pag.58)

18:15 Piazza Torre di Berta DANZA URBANA ●● (35')
Ivona / Pablo Girolami // Migration (pag.59)

19:00 Palazzo Alberti + ovunque nel mondo PERFORMANCE
Giacomo Lilliù - Pier Lorenzo Pisano DIGITALE ■ (55')
Il teatropostaggio da un milione di dollari (pag.43)

19:15 Giardini di Piero MUSICA ● (50')
Arco in concerto (pag.65)

20:15 Teatro alla Misericordia TEATRO (60')
Dammacco - Balivo // La morte ovvero il pranzo della domenica (pag.60)

21:45 Chiostro di San Francesco DANZA ●●● (40')
Alessandro Marzotto Levy // Irene (pag.61)

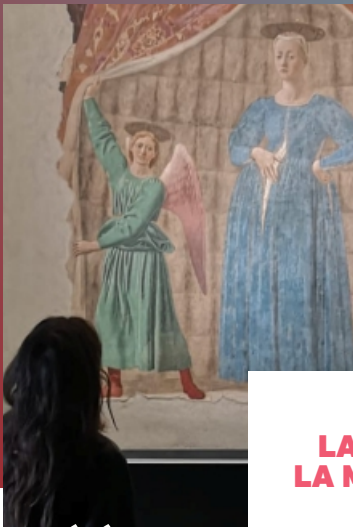
22:40 Chiostro di Santa Chiara TEATRO (60')
Pier Lorenzo Pisano // Totale (pag.62)

23:00 - 02:00 Giardini di Piero MUSICA ●
Dj-set a cura di **Jas.on** (techno)

ARTE VISIVA / VISUAL ART 

durata / running time 2'

per uno spettatore alla volta
for one spectator at a time



Mar / Tue 9
Giardini del Cassero
Castiglione Fiorentino 18:30-20:30

Ven / Fri 12
Oratorio di S.M. delle Grazie
Sansepolcro 18:00-20:00

Dom / Sun 14
Musei Civici Madonna del Parto
Monterchi 18:30-20:30

Luigi Presicce

**LA NOTTE, IL SOGNO DI UCCELLO,
LA MADRE CHE CANTA LA GUERRA**
#trittico



**Tre visionarie performance site-specific,
ispirate dall'arte italiana di Tre e Quattrocento**

Three visionary site-specific performances, inspired by 14th and 15th century Italian art

Tre tableaux vivants omaggiano le opere pittoriche di Paolo Uccello (Il ritratto del condottiero Giovanni Acuto) e Piero della Francesca (La Resurrezione e La Madonna del Parto), attraverso il coinvolgimento di performer locali e l'uso di mezzi multidisciplinari.

Three tableaux vivants pay homage to the paintings of Paolo Uccello (The Portrait of the leader Giovanni Acuto) and Piero della Francesca (The Resurrection and The Madonna del Parto), through the involvement of local performers and the use of multidisciplinary media.

ideazione e realizzazione / *concept and realisation* **Luigi Presicce**

curatela / *curatorship* **Pietro Gaglianò**

con / *with* **Anna Capolupo, Valeria Carrieri, Matteo Coluccia, Stefano Giuri, Valentina Lupi**

con il supporto di / *with the support of* **Creative Living Lab, Toscanaincontemporanea 2023/24**

con la partecipazione di 30 comparse locali / *with the participation of 30 local performers*



Direzione Generale
Creatività Contemporanea



Regione Toscana

GIOVANI SI



Luigi Presicce, pugliese e residente a Firenze, è uno dei nomi di punta dell'arte contemporanea italiana. Attualmente è impegnato nella scuola di formazione itinerante *L'Accademia dell'immobilità*, che si basa sullo sviluppo della memoria e sulla responsabilità applicata alla performance.

Originally from Puglia and living in Florence, Luigi Presicce is one of the leading names in Italian contemporary art. He is currently involved in the travelling training school L'Accademia dell'immobilità, which is based on the development of memory and on responsibility applied to performance.



/luigiantoniopresicce

durata reading / ■
running time reading 40'
durata incontro /
running time meeting 45'

Mar / Tue 9 READING
Giardini del Cassero
Castiglion Fiorentino 21:00

Ven / Fri 12 INCONTRO
Biblioteca Comunale
Sansepolcro 18:15
incontro pubblico sul progetto /
public meeting about the project



Ad Alta Voce
**RISONANZE
(EXTRA)ORDINARIE**

“ **L'adolescenza, tra parole e musica**
Adolescence, between words and music

Studentesse e studenti delle scuole superiori di Sansepolcro e Castiglion Fiorentino prestano voce e corpo a una drammaturgia composta da frammenti letterari, riflessioni scritte dagli stessi partecipanti e storie tratte dai diari conservati presso l'Archivio Diaristico Nazionale di Pieve Santo Stefano.

High school students from Sansepolcro and Castiglion Fiorentino lend their voices and bodies to a piece made of literary fragments, thoughts written by the participants themselves, and stories from diaries from the National Diary Archive in Pieve Santo Stefano.

elaborazione drammaturgica / *dramaturgy by* **Lucia Franchi** e / *and* **Simone Faloppa** con / *with* **Chiara Ramanzini**


in scena / *performed by* **Lavinia Bartocconi, Aurora Biagi, Virginia Billi, Stefania Calin, Erika Campolo, Sofia Carapelli, Chiara Ceccherini, Asia Di Laora, Sofia d'Oppido, Alessia Falchi, Siria Gostinelli, Ana Maria Iordachel, Simone Laurenzi, Elisa Lucci, Cristian Magi, Matilde Marina Arnetoli, Ketrin Selimaj, Iris Vannucci, Ketrin Selimaj** partecipanti al laboratorio e alle registrazioni per l'installazione sonora / *participants to the workshop and to the sound installation recordings* **Andrea Bianchi, Martina Camagni, Pietro Maddaluna, Zoe Mocarli, Zuleiha Nesim, Miriam Parente, Viola Rossi, Floris Varga** finanziato dal bando / *funded by* **Ad Alta Voce 2023**

del / *by* **Centro per il libro e la lettura del Ministero della Cultura**



Il lavoro è l'esito del progetto Risonanze (Extra)Ordinarie, che prevede la condivisione di percorsi di lettura ad alta voce come strumento di cittadinanza attiva.

The work is the outcome of the (Extra)Ordinary Resonances project, which uses reading aloud as a tool towards active citizenship.

 [www.kilowattfestival.it/
risonanze-extra-ordinarie/](http://www.kilowattfestival.it/risonanze-extra-ordinarie/)

OMAGGIO A SANDRO LOMBARDI E FEDERICO TIEZZI

A TRIBUTE TO

SANDRO LOMBARDI AND FEDERICO TIEZZI

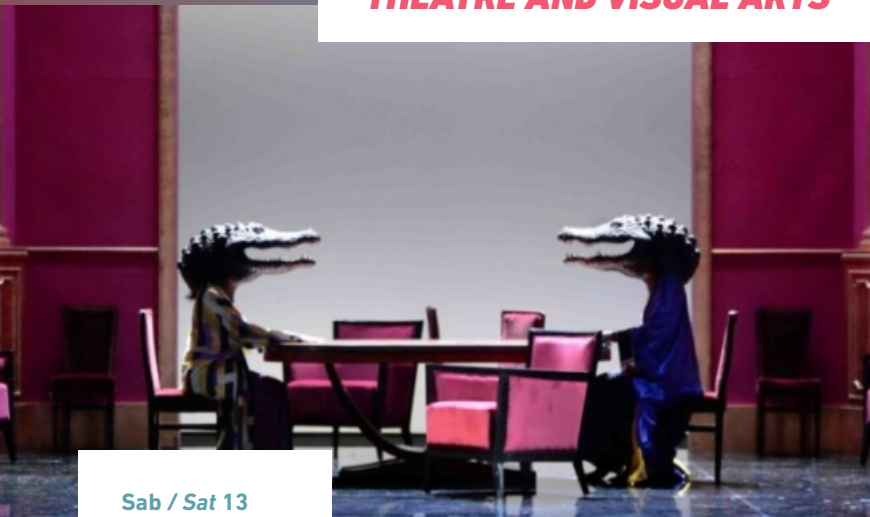
Il sodalizio tra l'attore, scrittore e drammaturgo Sandro Lombardi e il regista Federico Tiezzi ha inizio nel 1972, quando fanno il loro debutto a Firenze - riuniti ne "Il Carrozzone", insieme a Marion D'Amburgo - con *La donna stanca incontra il sole*, spettacolo che permette al gruppo di affermarsi come una delle esperienze di punta dell'allora nascente "teatro-immagine", che rivendicava i diritti della visione su quelli della testualità come unico referente del fare teatro. Il trio si aggiudica il Premio Ubu come gruppo sperimentale dell'anno nella stagione 1978/79. L'affermazione a livello europeo è segnata da due lavori sul finire degli anni Settanta: *Punto di rottura* e *Crollo nervoso* (Premio Ubu Miglior Spettacolo Novità, nella stagione 1979/80). Giuseppe Bartolucci conìò per loro la denominazione critica di "postavanguardia", a sottolineare un'esperienza culturale che, dall'impatto con una nuova spettacolarità di matrice metropolitana, si orientava verso una sintesi di linguaggi, oltre l'avanguardia. Il gruppo assume poi la sigla di "Magazzini Criminali", ispirata dalle parole di Jean Cocteau su Giorgio de Chirico e, a partire dagli anni '80, la denominazione di "Compagnia Lombardi - Tiezzi": da allora la poetica del duo si distingue per l'equilibrio mostrato tra la volontà di sperimentazione e ricerca, da un lato, e la capacità di realizzare spettacoli all'interno della tradizione del teatro d'arte, dall'altro lato. Negli ultimi anni, spicca la tendenza a rivolgersi ai riferimenti letterari della giovinezza: tra gli altri, *Un amore di Swann*, da Proust (2012), e *Scene da Faust*, di Goethe (2019). Numerosi i premi vinti dalla compagnia: tra gli ultimi, il Premio Ubu a *Calderòn* per la Miglior Regia (2015/16) e il Premio Pontormo a Sandro Lombardi e Federico Tiezzi (2019/20).



Padrini della XXII edizione di Kilowatt Festival
Special guests of the 22nd Kilowatt Festival edition

The collaboration between actor, writer and playwright Sandro Lombardi and director Federico Tiezzi began in 1972, when they made their debut in Florence - reunited in 'Il Carrozzone', together with Marion D'Amburgo - with *La donna stanca incontra il sole*. This show allowed the group to establish itself as one of the leading manifestations of the then nascent 'image-theatre', which claimed the rights of vision, rather than textuality, as the sole representative for theatre-making. The trio won the Ubu Prize as best experimental group of the year in the 1978/79 season. Their affirmation at a European level was marked by two works at the end of the 1970s: *Punto di rottura* and *Crollo nervoso* (Ubu Prize for Best New Play in the 1979/80 season). Giuseppe Bartolucci created for them the critical title 'post-avant-garde', to emphasise a cultural experience that - coming from the impact with a new metropolitan spectacularity - was moving towards a synthesis of languages, beyond the avant-garde. The group then took on the name of "Magazzini Criminali", inspired by Jean Cocteau's words on Giorgio de Chirico, and, from the 1980s onwards, the denomination "Compagnia Lombardi - Tiezzi". Since then, the duo's poetics have been distinguished by a balance between, on one hand, the desire for experimentation and research, and on the other hand the ability to produce performances within the tradition of canonical theatre. In recent years, they have shown a tendency towards literary references about youth: among others *Un amore di Swann*, from *Swann in Love* by Proust (2012), and *Scene da Faust*, from Goethe's *Faust* (2019). The company has won numerous prizes: most recently, the Ubu Prize to Calderòn for Best Director (2015/16) and the Pontormo Prize to Sandro Lombardi and Federico Tiezzi (2019/20).

TEATRO E ARTI VISIVE / THEATRE AND VISUAL ARTS



Sab / Sat 13
Palazzo Alberti
10:00-16:45

L'ATTORE E LA SUA VOCE / THE ACTOR AND HIS VOICE

Sono due gli incontri pubblici dedicati all'opera di Lombardi – Tiezzi: il primo esplora il rapporto con l'arte visiva, il secondo la relazione con la voce e il corpo dell'attore.

Partecipano: Giovanni Agosti, Francesca Benedetti, Francesca Della Monica, Giovanni Frangi, Lino Guanciale, Iaia Forte, Franco Raggi, Fabrizio Sinisi, Jacopo Stoppa, Elena Testaferrata.

There are two public meetings dedicated to the work of Lombardi - Tiezzi: the first explores their relationship with visual art, the second their relationship with the actor's voice and body.

Participants: Giovanni Agosti, Francesca Benedetti, Francesca Della Monica, Giovanni Frangi, Lino Guanciale, Iaia Forte, Franco Raggi, Fabrizio Sinisi, Jacopo Stoppa, Elena Testaferrata.

FILM

durata / running time 40'

Ven / Fri 12
Auditorium di
Santa Chiara
17:00



LA BELVA NELLA GIUNGLA

The pale blue dot project

Lavoro di video-teatro sull'omonimo testo di Henry James, tradotto e adattato drammaturgicamente da Sandro Lombardi.

Video-theatre work on the text of the same name by Henry James, translated and dramaturgically adapted by Sandro Lombardi.

da / by **Henry James**

opera video / video work **Federico Tiezzi**

con / with **Anna Della Rosa, Graziano Piazza**

PERFORMANCE DIGITALE / DIGITAL

inaugurazione / opening on
12 Luglio / July 18:00

12-20 Luglio / July
spazio. Art & People
17:00-22:00



VASARI: LE VITE nati sotto Saturno

Una galleria di 7 video-ritratti, ispirata a *Le vite de' più eccellenti pittori, scultori, e architettori* di Giorgio Vasari, che ripercorre, attraverso le parole dello storico dell'arte, le vite di celebri pittori del Medioevo e del Manierismo italiano (Giorgio Vasari, Sodoma, Paolo Uccello, Pontorno, Rosso Fiorentino, Buffalmacco, Piero di Cosimo).

A gallery of 7 video portraits inspired by The Lives of the Most Excellent Painters, Sculptors, and Architects by Giorgio Vasari, which traces, through the words of the art historian, the lives of famous painters from the Middle Ages and Italian Mannerism (Giorgio Vasari, Sodoma, Paolo Uccello, Pontorno, Rosso Fiorentino, Buffalmacco, Piero di Cosimo).

opera video / video work
Federico Tiezzi
dalle / by
Le Vite di Giorgio Vasari

scrittura di / dramaturgical adaptation
Fabrizio Sinisi
realizzazione video / video making
Davide Barbafigera

TEATRO / THEATRE
durata / running time 75'

Ven / Fri 12
Chiostro di
Santa Chiara
22:40



Compagnia Lombardi-Tiezzi
LA LUNGA STRADA DI SABBIA
Il viaggio in Italia di Pier Paolo Pasolini



**Il canto leggero dell'Italia nel primissimo,
invisibile, scatto del boom economico**
*The gentle song of Italy in the very first
invisible portrait of the economic boom*

Tra il giugno e l'agosto del 1959, la rivista *Successo* commissiona a Pier Paolo Pasolini un giro d'Italia da Nord a Sud e nelle Isole, lungo le coste, a bordo di una Fiat 110. Il reportage esce in 3 puntate e offre uno dei rari momenti di "felicità pasoliniana".

Between June and August 1959, the magazine Successo commissioned Pier Paolo Pasolini a tour of Italy, from North to South to the Islands, along the coast on board a Fiat 110. The reportage was published in 3 episodes and offers one of the rare instances of "Pasolinian happiness".

di / by **Federico Tiezzi**
con / with **Sandro Lombardi, Monica Bacelli**
pianoforte / piano **Andrea Rebaudengo**

La Compagnia Lombardi – Tiezzi, formata da Sandro Lombardi e Federico Tiezzi, è una delle principali realtà del teatro italiano ed europeo, per la capacità di combinare sperimentazione e lavoro sui classici.

The Lombardi - Tiezzi Company, formed by Sandro Lombardi and Federico Tiezzi, is one of the leading institutions of Italian and European theatre, thanks to their ability to combine experimentation with their work on the classics.



www.lombarditiezzi.it



Davide Grillo
COME SE NIENTE FOSSE

“ In ritardo rispetto alla vita: tutto lo smarrimento dei Millennials
Being late in life: the confusion of Millennials

Un'allerta meteo avverte la popolazione che è in arrivo una gigantesca ondata di scetticismo. Un'indagine comica sul rapporto tra il precariato e la mancanza di senso, sul neoliberalismo e le sue conseguenze.

A weather alert warns the population that a giant wave of skepticism is approaching. A humorous investigation on the relationship between job insecurity and meaninglessness, on neoliberalism and its consequences.

di e con / by and with **Davide Grillo**
con il sostegno di / with the support of **MET Teatro Metastasio di Prato**

**L'ITALIA DEI
ISIGNARI**

Davide Grillo vive e lavora a Roma come attore e autore di monologhi e racconti. I suoi precedenti spettacoli sono *Stendhal Comedy* e *Il tempo stinge*, quest'ultimo presentato anche a Kilowatt 2022.

Davide Grillo lives and works in Rome as writer and performer of monologues and short stories. His previous works are Stendhal Comedy and Il tempo stinge; the latter was presented at Kilowatt 2022.

DANZA / DANCE ▲ ● ●
durata / running time 45'

spettacolo non-verbale
non-verbal show

Ven / Fri 12
Chiostro di
San Francesco
21:40



Dovydas Strimaitis / Still Waiting
A DUET



Il dialogo (impossibile?) tra classico e contemporaneo
The (impossible?) dialogue between the contemporary and the classic

Un passo a due di audace tecnica coreografica basato sul movimento del Petit Allegro del balletto classico: a volte la tradizione diventa un feticcio da seguire ciecamente, altre si pretende di annientarla.

A pas de deux of daring choreography based on the Petit Allegro movement of classical ballet: sometimes tradition becomes a fetish to blindly follow, other times one is expected to annihilate it.

coreografia / choreography **Dovydas Strimaitis**
con / with **Clara Davidson, Ibai Jimenez**



nu
o
vi | me
cen
ati

FONDAZIONE
FRANCO-ITALIANA
PER LA CREAZIONE
CONTEMPORANEA

Dovydas Strimaitis è un artista lituano che vive e lavora tra la Francia e il Belgio. È stato danzatore presso il Balletto Nazionale di Marsiglia, dove ha collaborato, tra gli altri, con la compagnia Peeping Tom e con i coreografi Alessandro Sciarroni e Lucinda Childs.

Dovydas Strimaitis is a Lithuanian artist living and working between France and Belgium. He was a dancer at the National Ballet of Marseille, where he collaborated, among others, with Peeping Tom and choreographers Alessandro Sciarroni and Lucinda Childs.



www.dovydas-strimaitis.com



Ivan Talarico
LA CANTAUTRICE FANTASMA



Un'indagine patafisica sull'autorialità
A pataphysical investigation on authorship

Si ripercorre la storia di una cantautrice sconosciuta che è la vera autrice di canzoni di grandissimo successo. I suoi brani originali vengono confrontati con le versioni famose. Come è stata possibile la sua sparizione?

The story of an unknown songwriter, who is the true author behind highly successful singles, is traced. Her original songs are compared with their more famous versions. How is it possible that she disappeared?

di e con / by and with **Ivan Talarico**
grazie a / thanks to **Roberto Castello, Aldes, Giulia Zeetti**

**L'ITALIA DEI
ISIGNARI**

Ivan Talarico è cantante e autore. Nel 2019 è uscito il suo primo disco, *Un elefante nella stanza*. È tra i fondatori del format teatrale *Sgombro* e co-autore e co-conduttore del programma di Rai Radio 3 *Le ripetizioni*.

*Ivan Talarico is a singer and writer. In 2019 his first record, *Un elefante nella stanza*, was released. He is one of the founders of the theatre format *Sgombro* and co-author and co-host of Rai Radio 3 programme *Le ripetizioni*.*



Campsirago Residenza / Michele Losi
JUST WALKING



Camminare è una pratica di comunità
Walking is a community practice

Performance urbana itinerante, per ricostruire il ruolo del cammino nella cultura occidentale. Un percorso attraverso testi di grandi scrittori che hanno tracciato vie filosofiche e poetiche.

An urban touring performance reconstructs the role of walking in Western culture. A journey through the texts of great writers who have pursued philosophical and poetic paths.

drammaturgia, regia, interpretazione / *written, directed and performed by* **Michele Losi**
e con / *and with* **Sebastiano Sicurezza**
elementi di scena e costumi / *set design and costumes* **Stefania Coretti**
musiche / *music* **Luca Maria Baldini e Nori Tanaka**



Campsirago Residenza è un centro nazionale di ricerca e produzione delle arti performative nel paesaggio, immerso nei boschi del Monte di Brianza (LC). Il legame con la natura è elemento imprescindibile del lavoro della compagnia.

Campsirago Residenza is a national center for the research and production of performing arts nestled in the woods of Mount Brianza, near Lecco. The connection with nature is an essential element of the company's work.

DANZA URBANA / URBAN DANCE ●●
durata / running time 40'

Sab / Sat 13
Piazza Torre di Berta 18:15
Dom / Sun 14
Piazza Torre di Berta 18:15
Lun / Mon 15
Orti urbani 19:30



Lucrezia C. Gabrieli / Giacomo Calli
#SUNFLOWEREXPERIENCE



Guardare con occhi nuovi lo spazio di tutti i giorni
Looking at everyday spaces with new eyes

Un'esperienza di osservazione dell'ambiente urbano, in cui il partecipante, munito di cuffia, esplora il contesto accompagnato dalla musica e dal movimento della performer, per aprirsi a suggestioni inedite.

An experience of observation of the urban environment, in which the participant, equipped with headphones, explores the surroundings accompanied by the performer's music and movement, to welcome new suggestions.

musica, suono, drammaturgia / music, sound, dramaturgy **Giacomo Calli**
drammaturgia, coreografia, voce / dramaturgy, choreography, voice **Lucrezia C. Gabrieli**
voce inglese / English voice **Melanie Neu**
produzione / production **Anghiari Dance Hub**

Lucrezia C. Gabrieli è performer e coreografa; ha lavorato, tra gli altri, con Alessandro Sciarroni in *Turning Orlando's Version*. Giacomo Calli è compositore e tecnico del suono. Entrambi fanno parte del collettivo 42Stems.

Lucrezia C. Gabrieli is a performer and choreographer; she has worked, among others, with Alessandro Sciarroni in Turning Orlando's Version. Giacomo Calli is a composer and sound technician. Both are part of the 42Stems collective.



www.42stems.com



Teatro dell'Argine
MISERELLA

“
Un lavoro di teatro d'attore, anzi d'attrice,
sul tema del corpo che cambia
*An actor's, or rather actress's,
theater work on the theme of the changing body*

Quattro donne, quattro attrici, quattro corpi diversi fra loro: agiscono insieme, eppure sono isolate, alla ricerca di un nuovo patto con il proprio sé che cambia.

Four women, four actresses, four different bodies: they act together, yet they are isolated, searching for a new pact with their changing selves.

parole di / words by **Caterina Bartoletti, Nicola Bonazzi, Micaela Casalboni, Giulia Franzaresi, Ida Strizzi**

con / with **Caterina Bartoletti, Micaela Casalboni, Giulia Franzaresi, Ida Strizzi**
regia / direction **Micaela Casalboni**

collaborazione alla regia / collaboration to the direction **Andrea Paolucci**

scenografia / set design **Nicola Bruschi**

costumi / costumes **Sabrina Beretta**

musiche originali / original music **Davide Sebartoli**

Il Teatro dell'Argine nasce attorno a un'idea di teatro multiforme, partecipato e di confine: è diretto dai registi Andrea Paolucci, Nicola Bonazzi e dall'attrice Micaela Casalboni. La compagnia si è aggiudicata il Premio Speciale Ubu 2020-21 per il progetto *Politico Poetico*.

Teatro dell'Argine was founded around an idea of theatre that is multifaceted, participatory and boundary-pushing: it is led by directors Andrea Paolucci and Nicola Bonazzi and by actress Micaela Casalboni. The company was awarded the Ubu Special Prize 2020-21 for the project Politico Poetico.



DANZA / DANCE ▲ ●
durata / running time 60'

spettacolo non-verbale
non-verbal show

Sab / Sat 13
Chiostro di
San Francesco
21:40



Melyn Chow / Frascati Producties
SHAKING SHAME



Una pratica di gioia, piacere e liberazione
A practice of joy, pleasure, and liberation

Cinque performer cercano di trasformare la vergogna del proprio corpo in un movimento potente e generativo, in cui i confini tra sensuale, sessuale e mondano sfumano lentamente.

Five performers seek to transform their own body shame into a powerful, generative movement in which the boundaries between sensual, sexual and mundane slowly blur.

ideazione, regia, interpretazione / *concept, direction, performance* **Melyn Chow**
e con / *and with* **Estela Canal Parejo, Rita Bifulco, Sjaïd Foncé, Ashley Ho**
luci / *light design* **Minna Tiikkainen**



Kingdom of the Netherlands

FONDS
PODIUM
KUNSTEN
PERFORMING
ARTS FUND NL

Melyn Chow, originaria di Singapore e residente in Olanda, lavora nel mimo, nella danza e nella performance. Crea opere che esplorano l'energia femminile, la sensualità e l'erotismo come fonte di potere.

Melyn Chow, originally from Singapore and living in the Netherlands, works with mime, dance and performance. Her work explores female energy, sensuality and eroticism as a source of power.



www.frascatitheater.nl/en/shakingshame

DANZA / DANCE ▲ ● ●
durata / running time 50'

spettacolo non-verbale
non-verbal show

Sab / Sat 13
Chiostro di
Santa Chiara
23:00



Marta Izquierdo Muñoz / [lodudo] producción
DIOSCURES



Voguing e mito classico, per ridefinire i codici del maschile
Voguing and classical myth, to redefine the codes of masculinity

Gli inseparabili gemelli Castore e Polluce, colti in un gioco di specchi diffratti e di fisicità androgina, che generano una dissonanza tra la figura e l'interprete.

The inseparable twins Castor and Pollux are caught in a play of diffracted mirrors and androgynous physicality, generating a dissonance between character and performer.

ideazione e coreografia / *concept and choreography* **Marta Izquierdo Muñoz**

con / *with* **Thibaut Michel, Ébène**

luci / *light design* **Anthony Merlaud**

musiche e suono / *music and sound design* **Benoist Bouvot**



nu
o
vi
me
cen
ati

FONDAZIONE
FRANCO-ITALIANA
PER LA CREAZIONE
CONTEMPORANEA

Marta Izquierdo Muñoz è una danzatrice e coreografa di Madrid, residente nella Francia meridionale. Inizia il suo percorso come interprete nel Centro Coreografico Nazionale di Rennes, per poi intraprendere il proprio progetto personale nel 2007, fondando [lodudo] producción.

Marta Izquierdo Muñoz is a dancer and choreographer from Madrid, living in southern France. She began her journey as a performer in the National Choreographic Center of Rennes, then she embarked on her own personal project in 2007, founding [lodudo] producción.



www.martaizquierdomunoz.com

PERFORMANCE DIGITALE / DIGITAL

durata / running time 30'

per 20 spettatori alla volta
for 20 spectators at a time

Dom / Sun 14

Oratorio di S.M. delle Grazie
16:15 e / and 19:10

Lun / Mon 15

Oratorio di S.M. delle Grazie
16:15 e / and 18:45



Mara Oscar Cassiani

AI LOVE, GHOSTS AND UNCANNY VALLEYS <3

// ho rotto con la mia intelligenza
artificiale e non la scaricherò mai più



È possibile innamorarsi di un avatar?
Is it possible to fall in love with an avatar?

L'esplorazione delle relazioni tra utenti e Intelligenza Artificiale: dal ghosting all'oppressione, si indagano le conseguenze finanziarie di queste interazioni, le nuove forme di sfruttamento sessuale e l'oggettificazione dei rapporti umani.

An exploration of the relationships between Artificial Intelligence and its users: from ghosting to oppression, this piece investigates the financial consequences of these interactions, the new forms of sexual exploitation, and the objectification of human relations.

produzione / production **Re:Humanism 2023, Associazione Culturale Super Bubble**

menzione speciale / special mention **Salvatore Iaconesi - Re:Humanism**

si ringrazia / thanks to **Oriana Persico, La Mama Umbria, Spazio Zut, Lavanderia a Vapore, Studio Sandroni, Otto Ascani, Matteo Ascani**

vincitore del bando / winner of the call for proposals **Residenze Digitali 2023**

RESIDENZE
DIGITALI

Mara Oscar Cassiani, MOC, è un'artista visiva wifi-based, attiva in Italia e all'estero, che lavora nel campo della performance, della coreografia, dei linguaggi digitali e del ritual clubbing.

Mara Oscar Cassiani, MOC, is a wifi-based visual artist, active in Italy and abroad, working in the fields of performance, choreography, digital languages and ritual clubbing.



www.maraoscarcassiani.eu



Fabio Pisano - Michele Segreto
**DE/FRAMMENTAZIONE
DI DRAMMA ASSOLUTO**
con incursioni a latere di Io Epico



Chi ci può aiutare a rendere possibile una storia di impossibilità?
Who can help us make an impossible story possible?

Zero e Uno sono amici di vecchia data. Uno ha una moglie: vorrebbero un figlio ma la natura non è sempre benigna e in più, il caso vuole, si sta parlando di personaggi, dunque, se anche fosse, la pancia sarebbe nient'altro che un cuscino.

Zero and One are lifelong friends. One has a wife: they would like to have a child but nature is not always benevolent - plus, as luck would have it, we are talking about characters, so either way, the belly would be just a pillow.

drammaturgia / dramaturgy **Fabio Pisano**

regia / direction **Michele Segreto**

con / with **Francesca Borriero, Michele Magni, Roberto Marinelli**

assistente alla regia / assistant director **Irene Latronico**

produzione / production **servomutoTeatro, Liberaimago**

servomutoTeatro è un collettivo di artisti che nasce nel 2012 dall'attore Pavel Zelinskiy e dai registi Michele Segreto e Diego Veneziano. Liberaimago è una compagnia teatrale napoletana fondata dal drammaturgo e regista Fabio Pisano, dall'attore e regista Roberto Ingenito e dall'attrice Francesca Borriero.

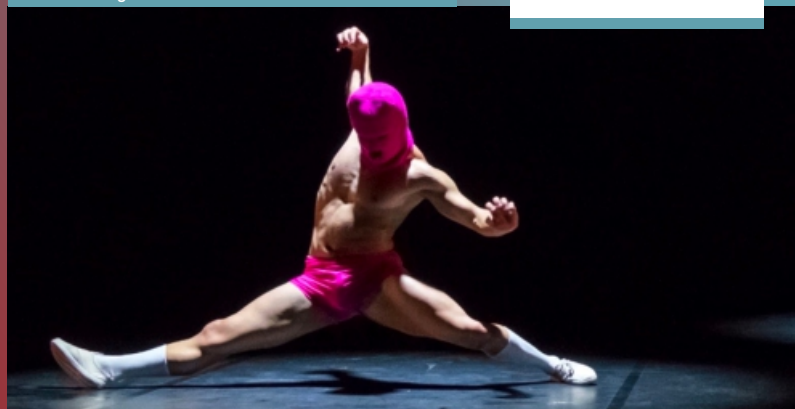
servomutoTeatro is an artist collective founded in 2012 by actor Pavel Zelinskiy and directors Michele Segreto and Diego Veneziano. Liberaimago is a Neapolitan theatre company founded by playwright / director Fabio Pisano, actor / director Roberto Ingenito, and actress Francesca Borriero.



DANZA / DANCE ●●
durata / running time 35'

spettacolo in inglese con sovratitoli in italiano
show in English with Italian surtitles

Dom / Sun 14
Teatro alla
Misericordia
20:15



Vittorio Pagani

A SOLO IN THE SPOTLIGHTS



Un sarcastico assolo sui rituali del mondo dello spettacolo
A sarcastic solo on the rituals of showbusiness

Danza, parole e proiezioni video raccontano attimi della vita di un performer, tra apparenza esteriore e interiorità. Quali sono le rivoluzioni che un corpo attraversa quando è messo sotto i riflettori?

Dance, text and video recount moments of a performer's life, between what appears on the outside and what is on the inside. What are the revolutions that a body goes through when it is put under the spotlight?

coreografia, drammaturgia, interpretazione / choreography, dramaturgy, performance

Vittorio Pagani

produzione / production **The Place London**


selezionato per / selected for **Vetrina della giovane danza d'autore 2023**

Network Anticorpi XL



Vittorio Pagani è un danzatore e coreografo che si è formato a Londra, presso la University of the Arts. Dal 2023 fa parte del collettivo Larvæ, un insieme di professionisti dello spettacolo, supportato dalla Compagnia Equilibrio Dinamico.

Dancer and choreographer Vittorio Pagani trained at the London University of the Arts. Since 2023, he has been part of the Larvæ collective, an ensemble of performing arts professionals supported by the Compagnia Equilibrio Dinamico.

 /larvae_performanceart



Wunderbaum / Marleen Scholten

IL DISPERATO

una tragedia moderna senza via d'uscita



Alle origini della violenza familiare

The origins of domestic violence

Come può una persona arrivare a un atto disperato? Una famiglia chiusa in una casa non troppo grande: sono persone come tante, hanno bisogno di uno spazio privato dove trascorrere il tempo per conto proprio.

How does one get to a desperate act? A family is locked in a not-too-big house. They are ordinary people; they need somewhere private where they can spend time on their own.

concept, drammaturgia, interpretazione, regia / *concept, dramaturgy, performance, direction* **Marleen Scholten**

e con / *and with* **Alessandro Riceci, Ludovica Callerio, Elisabetta Bruni**

scene e luci / *set and light design* **Maarten van Otterdijk**

dramaturg **Dafne Niglio**



Kingdom of the Netherlands

Marleen Scholten è attrice e co-fondatrice del pluripremiato collettivo olandese Wunderbaum che ha vinto, tra gli altri, il Premio Proscenium di Amsterdam, il Premio Mary Dresselhuys di Rotterdam, il Total Theatre Award di Edimburgo.

Marleen Scholten is an actress and co-founder of the award-winning Dutch collective Wunderbaum, which has won, among others, the Proscenium Prize in Amsterdam, the Mary Dresselhuys Prize in Rotterdam, and the Total Theatre Award in Edinburgh.



Teodoro Bonci del Bene

COME HO IMPARATO A NON PREOCCUPARMI E AD AMARE LA RUSSIA



La Russia di oggi: tra artisti in esilio e censura
Russia today: between exiled artists and censorship

Gli anni vissuti in Russia dall'attore-autore: al centro del racconto c'è la storia di un giovane artista che è diventato un comico di successo, ma rischia parecchio quando prende di mira il governo.

The years spent in Russia by the author and performer: the focus of the piece is the story of a young artist that has become a successful comedian, but risks a lot when he starts targeting the government.

di e con / by and with **Teodoro Bonci Del Bene**
aiuto regia / collaboration to the direction **Francesca Gabucci**
costumi / costumes **Medina Mekhtievasi**
produzione / production **Accademia Perduta/Romagna Teatri**

**L'ITALIA DEI
VISIONARI**

Teodoro Bonci del Bene è regista, attore e traduttore. Laureato presso la Moscow Theatre Art School, nel 2010 fonda la compagnia e l'omonimo spazio Big Action Money. Nel 2021 dirige e interpreta *Dati Sensibili: New Constructive Ethics* per il Teatro Nazionale di Genova.

*Teodoro Bonci del Bene is a director, actor and translator. Having graduated from the Moscow Theatre Art School, in 2010 he founded the company and space Big Action Money. In 2021 he directed and performed in *Dati Sensibili: New Constructive Ethics* for the National Theatre of Genoa.*



TEATRO / THEATRE
durata / running time 60'

Lun / Mon 15
Auditorium di
Santa Chiara
17:00



Ferrara Off / Giulio Costa
FUTURO ANTERIORE



Come vogliamo vivere da vecchi?

How do we want to live when we get old?

Un futuro senza spade laser e tute spaziali, ma con girelli, apparecchi acustici e reumatismi. Il gruppo esplora i possibili scenari di invecchiamento, formulando strategie creative per la propria sopravvivenza geriatrica.

A future without lightsabers and space suits, but with walkers, hearing aids and rheumatisms. The group explores possible aging scenarios, formulating creative strategies for their own geriatric survival.

con / with **Antonio Anzilotti De Nitto, Matilde Buzzoni, Gloria Giacomini, Matilde Vigna**
drammaturgia / dramaturgy **Margherita Mauro**

regia / direction **Giulio Costa**

produzione / production **Ferrara Off**

con il sostegno di / with the sustain of **MiC** e di / and of **SIAE**, nell'ambito dell'iniziativa /
in the framework of "**Sillumina – Copia privata per i giovani, per la cultura**"

finalista / finalist **Premio InBox 2020, Premio Cervi 2020**

replica realizzata con il sostegno del / realized with the sustain of **MiC** e di / and of **SIAE**,
nell'ambito del programma / in the framework of the programme "**Per Chi Crea**"



Ferrara Off è una compagnia di produzione: ha fondato uno spazio teatrale e culturale che offre spettacoli, rassegne, festival, corsi, laboratori, occasioni di aggregazione.

Production company Ferrara Off has founded a theatrical and cultural space that offers shows, exhibitions, festivals, courses, workshops, and gathering opportunities.

DANZA URBANA / URBAN DANCE ●●

durata / running time 30'

spettacolo non-verbale
non-verbal show

Lun / Mon 15

Piazza Torre

di Berta

18:15



Gaetano Palermo
SWAN



La caduta di un'umanità in cerca di identità e affermazione

The fall of a humanity hungry for identity and affirmation

Una giovane ragazza sui pattini si allena ascoltando musica in cuffia. Come rinchiusa in una bolla, si libra in traiettorie ellittiche ritornanti, reiterando figure sempre più ardite, in una prova di resistenza fisica ed esistenziale.

A young girl on skates is training while listening to music on her headphones. As if in a bubble, she soars in recurring elliptical trajectories, repeating increasingly daring shapes, in a test of physical and existential endurance.

con / with **Rita Di Leo**

suono / sound design **Luca Gallio**

assistenza artistica / artistic assistance **Michele Petrosino**

vincitore del / winner of **Bando Biennale College Teatro Performance Site-Specific 2023**

vincitore di / winner of **Danza Urbana XL 2024**



Gaetano Palermo è un performer e artista multidisciplinare che vive e lavora tra Bologna e Venezia. Dopo la laurea in Filosofia a Bologna, studia Arti Performative all'Università luav di Venezia e Arti Visive all'Accademia di Belle Arti di Kassel.

Gaetano Palermo is a multidisciplinary performer and artist living and working between Bologna and Venice. After graduating in Philosophy in Bologna, he studied Performing Arts at the luav University of Venice and Visual Arts at the Academy of Fine Arts in Kassel.



www.gaetanopalermo.com

DANZA / DANCE ●●
durata / running time 35'

spettacolo non-verbale
non-verbal show

Lun / Mon 15
Teatro alla
Misericordia
20:15



Gruppo Voluptas /
Pablo Ezequiel Rizzo
ALBATROS



Superare il binarismo maschile / femminile?
Overcoming male / female binarism?

Ispirate ai principi elaborati dalla filosofa Donna Haraway, tra oscurità e luce, immagini ibride e aliene mutano verso la composizione di figure antropomorfe, rivelando una misteriosa creatura cibernetica.

Inspired by the principles developed by philosopher Donna Haraway, between darkness and light, hybrid and alien images mutate towards the creation of anthropomorphic figures, revealing a mysterious cybernetic creature.

ideazione, coreografia / concept, choreography **Pablo Ezequiel Rizzo**
con / with **Alessandra Cozzi, Giuseppe Zagaria**
dramaturg **Elia Rotella**



Il gruppo Voluptas nasce all'interno della Civica Scuola di Teatro Paolo Grassi di Milano. Sviluppa una ricerca legata a principi di natura trans-femminista queer, nella sperimentazione tra corpo, danza, arte visiva e tecnologia.

Gruppo Voluptas was born within the Civica Scuola di Teatro Paolo Grassi in Milan. Their research focuses around the principles of queer trans-feminist nature, experimenting with body, dance, visual art and technology.

TEATRO / THEATRE ▲ ●
durata / running time 60'

spettacolo in inglese con sovratitoli in italiano
show in English with Italian surtitles

Lun / Mon 15
Chiostro di
San Francesco
21:10



Lyto Triantafyllidou
PHOTOGRAPHS



Una performance interattiva sul senso dell'esistenza
An interactive performance on the meaning of existence

Lazarus è immigrato in un Paese sconosciuto: lotta per sopravvivere e per essere accettato. Partecipa a un'asta, dove mette in vendita pezzi della propria storia di vita, esponendo momenti complessi e preziosi.

Lazarus has immigrated to an unknown country: he fights to survive and to be accepted. He participates in an auction where he puts pieces of his own life story up for sale, uncovering complex and precious moments.

basato sul racconto di / based on the novel by **Vassilis Vassilikos**
regia e adattamento drammaturgico / direction and dramaturgical adaptation

Lyto Triantafyllidou

collaborazione alla drammaturgia / collaboration to dramaturgy **Giorgos Kritharas**
con / with **Giorgos Kritharas, Electra Fragiadakis, Thanasis Kefalas**



Lyto Triantafyllidou è una regista greca residente a New York, dove ha conseguito un Master in Regia presso The New School for Drama. Ha presentato i suoi lavori in diversi festival e piattaforme negli Stati Uniti, nel Regno Unito, in Grecia e in Israele.

Lyto Triantafyllidou is a Greek director residing in New York City, where she earned an MFA in Directing at The New School for Drama. She has presented her work in various festivals and platforms in the US, UK, Greece and Israel.



www.lytotr.org



Evoè! Teatro - Silvio Peroni
QANON REVOLUTION

tutto quello che viene detto in questo spettacolo è vero



Il complotto più grande del mondo
The world's biggest conspiracy

Q si presenta come un infiltrato nelle stanze del potere degli Stati Uniti: casi di violenza, terrorismo e l'irruzione al Congresso degli USA, il 6 gennaio 2021. Le motivazioni e le gesta dei protagonisti, con esiti tragici e insieme farseschi.

Q presents himself as the infiltrator of the halls of US power: instances of violence, terrorism and the attack to the US Congress on January 6th 2021. The motivations and exploits of the protagonists, with tragic yet farcical outcomes.

di / by **Riccardo Tabilio**
regia / direction **Silvio Peroni**
con / with **Emanuele Cerra, Alice Conti, Gabriele Matté**

**L'ITALIA DEI
ISIONARI**

La compagnia Evoè! nasce nel 2011 a Rovereto (TN) ed è diretta da Emanuele Cerra. Produce drammaturgie inedite, di autori viventi. Silvio Peroni è regista teatrale indipendente, interessato alla messa in scena di testi contemporanei.

The Evoè! Company was founded in 2011 in Rovereto (TN) and is directed by Emanuele Cerra. It produces unpublished dramaturgies by living authors. Silvio Peroni is an independent theatre director interested in staging contemporary texts.

TEATRO URBANO / URBAN THEATRE ●

Durata / running time 15'

per 7 spettatori alla volta

for 7 spectators at a time

da Mar / from Tue 16

a Sab / to Sat 20

Porta Fiorentina

17:00/17:30/18:00/18:30



Compagnia Samovar

OFFICINA OCEANOGRAFICA SENTIMENTALE



**Dalla roulotte agli abissi marini:
un viaggio con gli occhi dei migranti**

*From a caravan to the depths of the ocean:
a journey through the eyes of migrants*

Una performance immersiva: 15 minuti di apnea per capire com'è profondo il mare. Tutti noi, da Ulisse a Noè, fino al piccolo profugo siriano Alan Kurdi, siamo passati dall'acqua per cercare la vita.

An immersive performance: a 15 minutes long apnea to understand how deep the sea is. All of us, from Ulysses to Noah to the young Syrian refugee Alan Kurdi, have gone through water in search of life.

ideazione e realizzazione / *concept and performance* **Luca Salata**

La Compagnia Samovar nasce nel 2011 dai fratelli Luca e Davide Salata che, dal 2015, sono anche organizzatori e direttori artistici di CircuSpring, festival di teatro alternativo a Trento.

Compagnia Samovar was founded in 2011 by brothers Luca and Davide Salata. Since 2015 they have also been the artistic directors and organisers of CircuSpring, an alternative theatre festival in Trento.



DANZA / DANCE
durata / running time 30'

Mar / Tue 16
CasermArcheologica
18:00



gruppo nanou

ALPHABET: CONVERSAZIONE



Una possibile scrittura coreografica che si nutre delle peculiarità dei soggetti coinvolti
A possible choreographic composition that feeds off the peculiarities of the subjects involved

Esito pubblico per la condivisione del lavoro svolto durante il laboratorio residenziale condotto dal coreografo Marco Valerio Amico. Un'occasione per scoprire il metodo Alphabet, strumento di ricerca coreografica che fa del dialogo un'occasione di verifica.

A public showing of the outcome of the residency workshop led by choreographer Marco Valerio Amico. An opportunity to discover the Alphabet method, a choreographic research tool that turns dialogue into an opportunity for analysis.

laboratorio a cura di / workshop curated by **Marco Valerio Amico**
con i partecipanti del laboratorio / with the participants of the workshop
coproduzione / coproduction **CapoTrave/Kilowatt**

Marco Valerio Amico è coreografo e grafico. Nel 2004, insieme a Rhuena Bracci e a Roberto Rettura, fonda la compagnia di danza contemporanea gruppo nanou. Il loro *Paradiso* è finalista ai premi Ubu 2022 come miglior spettacolo di danza e migliore scenografia.

Marco Valerio Amico is a choreographer and graphic designer. In 2004, together with Rhuena Bracci and Roberto Rettura, he founded the contemporary dance company gruppo nanou. Their project Paradiso was a finalist at the 2022 Ubu Prize for best dance performance and best set design.



DANZA URBANA / URBAN DANCE ●●

durata / running time 20'

spettacolo non-verbale
non-verbal show

Mar / Tue 16

Piazza Torre

di Berta

18:45



Pergallini - Pitarresi

MEMENTO

un inutile infinito



Quello che veramente ami, rimane

What you truly love stays

Due corpi indagano il significato del ricordo, che gli permette di tornare in luoghi realmente vissuti, senza rimanere intrappolati nel passato. Avvertono l'esigenza umana di scoprire ciò che sono stati e che sono.

Two bodies investigate the meaning of memory, which allows them to return to places they have actually lived in without getting trapped in the past. They feel the human need to discover who they have been and who they are.

ideazione e coreografia / *concept and choreography* **Marco Pergallini, Maria Stella Pitarresi**

produzione / *production* **Twain Centro Produzione Danza**

con il sostegno di / *with the support of* **Teatro Libero Palermo, MIC – Ministero della Cultura**

vincitore di / *winner of* **Danza Urbana XL 2024**



Pergallini - Pitarresi è un duo artistico residente in Sicilia. Il loro primo lavoro coreografico, *Sinopia*, è finalista al Premio internazionale Prospettiva Danza Teatro 2022. Nel 2024, a Palermo, fondano Platz14, centro di formazione professionale per la danza contemporanea.

Pergallini - Pitarresi is an artistic duo based in Sicily. Their first choreographic work, Sinopia, was a finalist at the International Prize Prospettiva Danza Teatro 2022. In 2024 they founded Platz14, a professional training center for contemporary dance, in Palermo.



mpergallini.wixsite.com

TEATRO / THEATRE ●●●
durata / running time 50'

spettacolo non-verbale
non-verbal show

Mar / Tue 16
Teatro alla
Misericordia
20:15



Dispensa Barzotti
THE BARNARD LOOP



Un'illusione senza fine: sonno o veglia?
An endless illusion: sleep or wake?

Un uomo affronta una notte scandita da accadimenti surreali: una moka versa caffè senza esaurirsi mai, il vaso di una pianta prende vita, dal letto appaiono gli oggetti più disparati. Il protagonista si trova a fare i conti con la propria realtà interiore.

A man faces a night marked by surreal happenings: a moka pot pours coffee without ever running out, a plant pot comes to life, the most disparate objects appear from the bed. The protagonist comes to terms with his own inner reality.

di / by **Alessandra Ventrella, Rocco Manfredi**
regia e luci / direction and light design **Alessandra Ventrella**
con / with **Jacopo Maria Bianchini, Rocco Manfredi**
finalista / finalist **In-Box 2024**

L'ITALIA DEI
VISIONARI



Dispensa Barzotti è una compagnia fondata nel 2019 da Alessandra Ventrella e Rocco Manfredi. Ha sede in Francia. I loro spettacoli esplorano un linguaggio sospeso tra realtà e magia.

Dispensa Barzotti is a company founded in 2019 by Alessandra Ventrella and Rocco Manfredi. It is based in France. Their shows explore a language suspended between reality and magic.

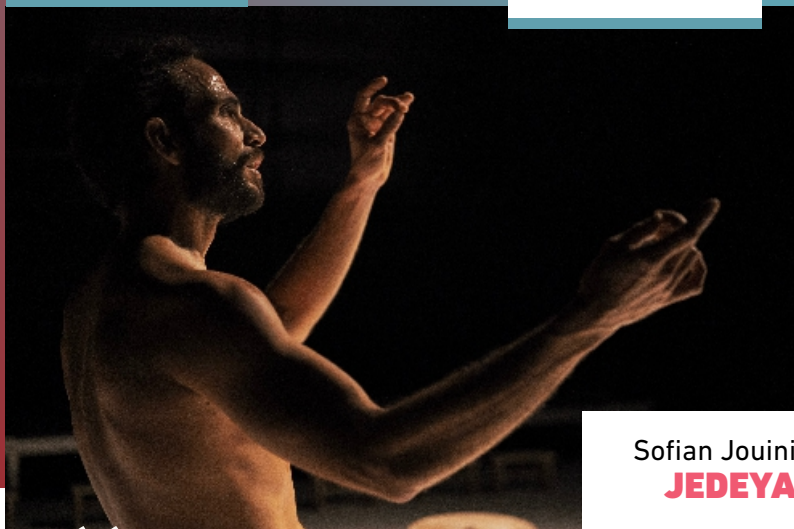


www.dispensabarzotti.it

DANZA / DANCE ▲ ● ●
durata / running time 60'

spettacolo non-verbale
non-verbal show

Mar / Tue 16
Chiostro di
San Francesco
21:30



Sofian Jouini
JEDEYA



Le radici mediterranee, attraverso un rituale di panificazione
Mediterranean roots through the ritual of bread-making

I gesti antichi di una vita pastorale e contadina riaffiorano nel corpo del danzatore, per condurlo nei recessi della sua storia familiare, attraverso la memoria del corpo, che ci costituisce senza appartenerci.

The ancient gestures of rural and peasant life resurface in the dancer's body, to lead him into the depths of his family history, through the memory of the body, which makes us without belonging to us.

coreografia / choreography **Sofian Jouini**
musica / music **Guillaume Bariou**
scene / set design **Clément Vinette**
testimonianza / testimony **Fatma Jouini**
produzione / production **La 37eme Chambre**



nu
o
vi | me
cen
ati

FONDAZIONE
FRANCO-ITALIANA
PER LA CREAZIONE
CONTEMPORANEA

Sofian Jouini, di origine tunisina e residente in Francia, è coreografo, danzatore, attore. Formatosi nella danza hip hop, dal 2019 è artista ospite del CCN di Rennes e della Bretagna. È direttore artistico de La 37eme Chambre.

Sofian Jouini, Tunisian-born and living in France, is a choreographer, dancer, and actor. Trained in hip hop dance, he has been a guest artist at the Rennes and Brittany CCN since 2019. He is the artistic director of La 37eme Chambre.

TEATRO / THEATRE
durata / running time 60'

Mar / Tue 16
Chiostro di
Santa Chiara
22:50



Francesca Sarteanesi
NIKITA



Dialoghi sulla vita, all'ombra di una ruota panoramica
Dialogues on life, in the shadow of a ferris wheel

Due donne al luna park: Nikita, una tipa forte che ha sempre ragione, e Nadia, la moglie di un giostraio, una persona remissiva. L'una ha rivoluzionato la propria vita, l'altra dovrebbe farlo.

Two women at the amusement park: Nikita, a strong woman who is always right, and Nadia, the wife of a carousel owner, a submissive person. One has revolutionised her life, the other one should.

interpretazione e regia / performance and direction **Francesca Sarteanesi**

e con / and with **Alessia Spinelli**

ideazione e drammaturgia / concept and dramaturgy **Francesca Sarteanesi, Tommaso Cheli**

produzione / production **Scarti Centro di Produzione Teatrale d'Innovazione,**

Teatro Metastasio di Prato

con il sostegno di / with the support of **Fondazione Teatri di Pistoia**

Dopo il diploma artistico, Francesca Sarteanesi si laurea in Discipline dello Spettacolo all'Università di Bologna. Nel 2006 fonda la compagnia Gli Omini, con la quale lavora fino al 2018. Nel 2021 è candidata al Premio Ubu come miglior attrice.

After obtaining her artistic diploma, Francesca Sarteanesi graduated in Performing Arts at the University of Bologna. In 2006 she founded the company Gli Omini, with which she worked until 2018. In 2021 she was nominated for the Ubu Prize as best actress.

TEATRO / THEATRE
durata / running time 70'

Mer / Wed 17
Auditorium di
Santa Chiara
17:00



Fabio Marson - Asini Bardasci
CON GRANDE SPREZZO DEL RIDICOLO



**Inganni coloniali e sogni proibiti attraverso
una vicenda realmente accaduta**
Colonial deceptions and forbidden dreams told through a true story

Nella Torino di fine Ottocento, nell'ambito della Grande Esposizione Italiana, sei presunti nobili eritrei fanno parlare l'Italia intera. Un giovane funzionario ministeriale si innamora perdutamente di una di loro.

In late 19th-century Turin, as part of the Great Italian Exhibition, six alleged Eritrean aristocrats have the whole of Italy talking. A young ministry official falls hopelessly in love with one of them.

di / by **Fabio Marson**

con / with **Filippo Paolasini, Lucia Bianchi, Marco De Rossi**

regia / direction **Filippo Paolasini**


luci / light design **Max Mugnai**

vincitore del / winner of **Bando NdN – Network Drammaturgia Nuova 2022/2023**

NdN
network drammaturgia nuova

La compagnia Asini Bardasci, termine che in marchigiano arcaico significa "ragazzi", nasce nel 2016 da un'idea di Paola Ricci (che lascia il gruppo nel 2021) e Filippo Paolasini. Nel 2018, con la prima produzione, *Fratellino e Fratellina*, ottengono una menzione al Premio Scenario Infanzia.

Compagnia Asini Bardasci - which in archaic Marche dialect means "boys" - was born in 2016 from an idea by Paola Ricci (who left the group in 2021) and Filippo Paolasini. In 2018 their first production, Fratellino e Fratellina, received a mention at the Scenario Infanzia Prize.

 www.asinibardasci.it

DANZA URBANA / URBAN DANCE ●●

durata / running time 20'

spettacolo non-verbale
non-verbal show

Mer / Wed 17

Piazza Torre

di Berta

18:15



Angel Duran

THE BEAUTY OF IT



Quante maschere indossiamo?

How many masks do we wear?

Ispirata dallo psichiatra Carl Gustav Jung, un'immersione in uno stato riflessivo in cui l'interprete è l'oggetto di studio, ma anche lo specchio dello spettatore.

Inspired by psychiatrist Carl Gustav Jung, this piece is an immersion in a reflective state in which the performer is the studied object, but also the mirror of the spectator.

coreografia e interpretazione / choreography and performance **Angel Duran**

costumi / costumes **Paula Ventura**

suono / sound design **Pep Vilaregut**

collaborazione alla drammaturgia / collaboration to dramaturgy **Blanca Apilánez**

Angel Duran si è diplomato in danza al SEAD di Salisburgo e in Arte e Discipline all'Università di Barcellona. Ha lavorato, tra gli altri, per Anton Lachky Company (Bruxelles), Milla Koistinen (Berlino), Stephan Herwigh (Monaco) e DOT504 (Praga).

Angel Duran graduated in dance from SEAD in Salzburg, and in Arts and Disciplines from the University of Barcelona. He has worked, among others, for Anton Lachky Company (Brussels), Milla Koistinen (Berlin), Stephan Herwigh (Munich) and DOT504 (Prague).



www.angel-duran.com

PERFORMANCE DIGITALE / DIGITAL ■
durata / running time 55'

**Mer e Gio /
Wed and Thu 17-18**
Palazzo Alberti
+ ovunque nel mondo
18:45

**Ven e Sab /
Fri and Sat 19-20**
Palazzo Alberti
+ ovunque nel mondo
19:00



Giacomo Lilliù - Pier Lorenzo Pisano
**IL TEATROPOSTAGGIO
DA UN MILIONE DI DOLLARI**

“ **Attori e memer per la prima performance mai realizzata su Telegram**
Actors and memers for first-ever performance to be realised on Telegram

All'interno di una chat, va in scena una riscrittura digitale di Goldoni, creata a suon di selfie, gif ed emoji. Un manipolo di disturbatori, però, irrompe nel gruppo e lo bombarda di meme creati a partire dalle immagini condivise dagli stessi interpreti.

Within a chat room, a digital rewriting of a Goldoni play is staged through selfies, gifs and emojis. A group of hecklers, however, bursts into the chat and bombards it with memes created from images shared by the performers themselves.

ideazione, curatela performativa / ideation, performative curatorship **Giacomo Lilliù**
curatela drammaturgica / dramaturgical curatorship **Pier Lorenzo Pisano**
con gli attori / with the actors **Federica Dordei, Lorenzo Guerrieri, Arianna Primavera, Daniele Turconi**
con i creator / with the creators **Giulio Armeni, Davide Palandri, Piastrelle sexy, Daniele Zinni, Loren Zonardo** (cast in rotazione)
vincitore del bando / winner of the call for proposals **Residenze Digitali 2023**

RESIDENZE
DIGITALI

Dal 2023 Teatropostaggio aggrega artisti e creatori digitali, conducendo una ricerca performativa e drammaturgica all'intersezione fra linguaggi teatrali e memetici.

Since 2023, Teatropostaggio has brought together digital artists and creators, conducting performative and dramaturgical research at the intersection of theatrical and memetic languages.



Nerval Teatro
LA BUCA

“ **Improvvisazione, gioco e teatro dell'assurdo**
Improvisation, play and theatre of the absurd ”

Un percorso denso di sorprese stralunate si scatena a partire dalla reinvenzione delle situazioni e della natura dei personaggi di Samuel Beckett: ne è protagonista un attore diversamente abile.

A path full of wacky surprises is unleashed from the reinvention of Samuel Beckett's situations and characters, the protagonist of it all being a disabled actor.

ideazione, interpretazione, regia / *concept, performance, direction* **Maurizio Lupinelli**
e con / *and with* **Carlo De Leonardo**
collaborazione all'ideazione / *collaboration to the concept* **Elisa Pol**

spettacolo adatto a persone non vedenti e ipovedenti grazie a un'audiodescrizione a cura di Giuseppe Comuniello e Camilla Guarino, trasmessa attraverso radio guide
this show is suitable for blind and visually impaired people thanks to an audio description by Giuseppe Comuniello and Camilla Guarino, broadcast through radio audio guides



Dal 2007 Nerval Teatro, fondata da Maurizio Lupinelli ed Elisa Pol, si occupa di ricerca teatrale orientata a indagare il ruolo sociale e relazionale dell'arte. *Doppelgänger*, creato con la Compagnia Abbondanza Bertoni, si aggiudica il Premio Ubu 2021 come Miglior spettacolo di danza.

Nerval Teatro, founded by Maurizio Lupinelli and Elisa Pol, has been involved since 2007 in theatrical research focused on investigating the social and relational role of art. Doppelgänger, created with the Compagnia Abbondanza Bertoni, won the 2021 Ubu Prize for Best Dance Performance.



DANZA / DANCE ●●
durata / running time 25'

spettacolo non-verbale
non-verbal show

Mer / Wed 17
Chiostro di
San Francesco
21:40



Collettivo Macula
AMELIA

“ L'elogio della fragilità, a passo di danza
A dancing eulogy to fragility

Due corpi abitano una sedia sola, cercando di riportare alla memoria vissuti, mondi e tempi passati. Sono frammenti indefiniti a cui provano ad aggrapparsi, nel tentativo di trattenere il ricordo e riconoscere sé stessi.

Two bodies inhabit a single chair, trying to bring back memories of past lives, worlds and times. These are undefined fragments to which they try to cling, in an attempt to hold onto memory, and recognise themselves.

di e con / by and with **Priscilla Pizziol, Edoardo Sgambato**

produzione / production **Zerogrammi**

con il sostegno di / with the support of **TAP_Torino Arti Performative, Regione Piemonte, MIC**

musiche originali e suono / original music and sound design **Walter Laureti**

costumi / costumes **Mariangela Di Domenico**

L'ITALIA DEI
VISIONARI

ARTICOLI
XI
NETWORK
GIOVANE
DANZA
D'AUTORE

Macula è un collettivo di ricerca artistica nato nel 2021 dall'incontro tra Priscilla Pizziol ed Edoardo Sgambato. Nel 2022 i due artisti sono diventati autori associati della compagnia torinese Zerogrammi, fondata e diretta da Stefano Mazzotta.

Macula is an artistic research collective born in 2021 from the meeting of Priscilla Pizziol and Edoardo Sgambato. In 2022, the two artists became associate authors of the Turin company Zerogrammi, founded and directed by Stefano Mazzotta.



www.zerogrammi.org

DANZA / DANCE ●●
durata / running time 50'

spettacolo non-verbale
non-verbal show

Mer / Wed 17
Chiostro di
Santa Chiara
22:20



MK / Michele Di Stefano
SFERA

#uno stato eternamente nascente



Un coro sincronizzato, mosso da un irresistibile desiderio di prossimità
A synchronized chorus moved by an irresistible desire for proximity

Un mescolamento caotico di individui, condizionato dalla perdita di definizione tra i corpi. Posture e atteggiamenti fisici assorbono l'esterno e lo reinventano costantemente, come se i confini venissero stabiliti da una nuova intenzione ambientale.

A chaotic blend of individuals conditioned by the loss of definition between bodies. Physical postures and attitudes absorb the outside world and constantly reinvent it, as if the boundaries were established by a new environmental intention.

coreografia, drammaturgia, costumi / *choreography, dramaturgy, costumes* **Michele Di Stefano**
collaborazione alla drammaturgia / *collaboration to dramaturgy* **Massimo Conti**
con / *with* **Philippe Barbut, Biagio Caravano, Flora Orciari, Sebastiano Geronimo,**
Luciano Ariel Lanza, Laura Scarpini, Francesca Ugolini
attrezzeria / *props* **Philippe Barbut**

Il gruppo MK si occupa di coreografia e performance dal 2000. Con *Bermudas* si aggiudica il Premio Danza&Danza come miglior produzione italiana 2018 e il Premio UBU 2019 come miglior spettacolo di danza.

The MK group has worked with choreography and performance since 2000. With Bermudas, they won the Danza&Danza Prize as Best Italian Production 2018 and the 2019 Ubu Prize as Best Dance Performance.



www.mkonline.it

DANZA / DANCE ▲ ● ●
performance durazionale /
duralational performance

Spettacolo non-verbale
non-verbal show

da Gio 18 a Sab 20 /
from Thu 18 to Sat 20
Oratorio di S.M. delle Grazie
dalle / from 16:00 alle / to 19:00



Katja Heitmann
MOTUS MORI MUSEUM



Il corpo come archivio di ricordi ed emozioni: cosa ci muove?
The body as the archive of memories and emotions: what moves us?

Un'installazione performativa nata per archiviare i movimenti umani prima che scompaiano. Quattro danzatori incarnano i gesti raccolti dalle persone incontrate a ogni tappa del progetto: un processo a lungo termine, per condividere la parte più sfuggente della nostra umanità.

A performance installation created to archive human movements before they disappear. Four dancers embody gestures collected from people encountered at each stage of the project: a long-term process that aims to share the most elusive part of our humanity.

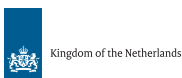
gli spettatori possono assistervi per la durata che ritengono opportuna /
spectators may attend for as long as they see fit

ideazione e coreografia / concept and choreography **Katja Heitmann**

musiche / music **Sander van der Schaaf**

assistente artistico / artistic assistant **Moene Roovers**

co-produzione / co-production **tanzhaus nrw (DE), Marres house for contemporary culture (NL), STRP Festival for art and technology (NL), DansBrabant (NL)**



FONDS
PODIUM
KUNSTEN
PERFORMING
ARTS FUND NL

Katja Heitmann è una coreografa tedesca residente in Olanda. Nel 2016 riceve il prestigioso Premio del Dutch Dance Festival di Maastricht. Nel 2020 è stata insignita del Premio Gieskes Stribis Podium.

Katja Heitmann is a German choreographer based in the Netherlands. In 2016 she received the prestigious Dutch Dance Festival Prize in Maastricht. In 2020 she was awarded the Gieskes Stribis Podium Prize.



Annachiara Vispi

SEI LA FINE DEL MONDO (LETTERALMENTE)



Il pensiero eco-femminista nel mondo che ci circonda
Eco-feminist theories in the world around us

Due giovani donne analizzano le strutture socioeconomiche inventate dagli esseri umani: parola, corpo e video raccontano la correlazione tra il degrado della natura e la subordinazione femminile.

Two young women analyse the socio-economic structures invented by human beings: text, body and video illustrate the link between the degradation of nature and the subordination of women.

drammaturgia e regia / *dramaturgy and direction* **Annachiara Vispi**
con / *with* **Valentina Ghelfi, Selene Demaria**
movimento scenico / *scenic movement* **Giulia Macri**
video / *video* **Elena Costa, Annachiara Vispi**
finalista / *finalist* **In-Box 2024**

**L'ITALIA DEI
VISIONARI**

Annachiara Vispi è una regista romana. Nel 2019 si laurea in Drama and Theatre al Trinity College Dublin. Nel 2022 debutta come regista al Dublin Fringe Festival e, nel 2023, con lo spettacolo Persona Metropolitana viene candidata ai Fringe Awards irlandesi.

Annachiara Vispi is a director from Rome. She graduated in Drama and Theatre Studies from Trinity College Dublin in 2019. She made her directorial debut at the Dublin Fringe Festival in 2022 and in 2023 her play Persona Metropolitana was nominated for the Irish Fringe Awards.

DANZA URBANA / URBAN DANCE ●●

durata / running time 15'

spettacolo non-verbale
non-verbal show

Gio / Thu 18

Piazza Torre

di Berta

18:15



Michelle Scappa

THERE IS A PLANET



Un inno ecologista al pianeta
An ecological hymn to the planet

Una ricerca coreografica sull'unicità dei luoghi naturali, ispirata dall'omonima opera dell'architetto Ettore Sottsass. Il danzatore centralizza gli sguardi, portandoli allo stesso tempo a osservare lo spazio intorno a sé.

A choreographic exploration of the uniqueness of natural places, inspired by the work of architect Ettore Sottsass by the same name. The dancer centralizes the spectators' gaze, while at the same time leading it to observe the surrounding space.

ideazione / concept **Michelle Scappa**

con / with **Emanuel Santos**

musiche / music **Francesco Giubasso**

produzione / production **Company Blu**



Michelle Scappa è un danzatore e coreografo toscano. Si forma presso la Northern School of Contemporary Dance di Leeds. Collabora con Kinkaleri, Company Blu, gruppo nanou e Luna Cenere. Come coreografo è autore di *Tracce* (2021) e *Papillon* (2024).

Michelle Scappa is a dancer and choreographer from Tuscany. He trained at the Northern School of Contemporary Dance in Leeds. He collaborates with Kinkaleri, Company Blu, gruppo nanou, and Luna Cenere. As a choreographer, he is the author of Tracce (2021) and Papillon (2024).

 /michelle.scappa

DANZA / DANCE ● ●
durata / running time 60'

spettacolo non-verbale
non-verbal show

Gio / Thu 18
Teatro alla
Misericordia
20:15



Gianmaria Borzillo
FEMENINE

“ Omaggio a un genio musicale amato, dimenticato e oggi riscoperto
A tribute to a beloved, forgotten and now rediscovered musical genius

I danzatori abitano un microcosmo creato da una rarissima registrazione del 1974 di Julius Eastman, in cui è possibile ascoltare il compositore mentre esegue, con l'ensemble Sem, la sua *Femenine*.

The dancers inhabit a microcosm created from a rare 1974 recording by Julius Eastman, in which the composer performs his piece Femenine with the Sem ensemble.

ideazione, interpretazione, realizzazione / concept, performance, realisation **Gianmaria Borzillo**


con / with **Max Simonetto, Emma Saba, Juri Bizzotto, Gaia Ginevra Giorgi, Johanna Robyn Closuit**

luci / light design **Valeria Foti**



Gianmaria Borzillo è un artista, performer e danzatore nato a Sorrento. Si diploma alla Civica Scuola di Teatro Paolo Grassi. Con il suo primo lavoro da regista, *Under the Influence*, vince la Menzione Speciale del bando registi under 30 della Biennale di Venezia.

Gianmaria Borzillo is an artist, performer and dancer from Sorrento. He graduated from the Civica Scuola di Teatro Paolo Grassi. His first directing work, Under the Influence, won him the Special Mention of the Venice Biennale's call for directors under 30.

 /Gianmariaborzillo



Teatro dei Borgia
F.U.S. FOTTUTI, UTOPISTI E SOGNATORI
ovvero Cechov senza più betulle



**Il rapporto tra essere umano e occupazione,
dal punto di vista di un lavoratore dello spettacolo**
*The relationship between human beings and employment,
told from the perspective of a performing arts worker*

Anton Cechov si confronta con il CCNL dello Spettacolo e il Decreto Ministeriale che istituisce il Fondo Nazionale dello Spettacolo dal Vivo (FNSV, ex FUS): una mordente riflessione sul palcoscenico come luogo di lavoro, per ragionare di opera e fatica, ispirazione e sfruttamento.

Anton Chekhov faces the Italian National Collective Performing Arts Work Contract and the Ministerial Decree on the National Fund for Live Performing Arts (now FNSV, formerly FUS). A cutting study on the stage as workplace, to reflect on work and toil, inspiration and exploitation.

Ideaazione, regia e luci / *concept, direction, light design* **Gianpiero Alighiero Borgia**
con / with **Teresa Acerbis, Raffaele Braia, Marco De Francesca, Serena Di Gregorio, Sabino Rociola**
direzione artistica / *artistic direction* **Elena Cotugno**

Teatro dei Borgia è una compagnia di teatro d'arte fondata nel 2013 da Elena Cotugno (Premio Maschere del Teatro 2021 e due volte finalista Premio Ubu) e Gianpiero Alighiero Borgia (Premio Anct – Sipario 2010). Nel 2022 la compagnia ha ricevuto il Premio Rete Critica e il Premio della Critica Anct.

Teatro dei Borgia is a theatre company founded in 2013 by Elena Cotugno (winner of the Maschere del Teatro 2021 Prize and two-time Ubu Prize finalist) and Gianpiero Alighiero Borgia (winner of the ANCT – Sipario 2010 Prize). In 2022 the company received the Rete Critica Prize and the ANCT Critics' Prize.



DANZA / DANCE ●●
durata / running time 55'

spettacolo non-verbale
non-verbal show

Gio / Thu 18
Chiostro di
Santa Chiara
23:00



Adriano Bolognino
RUA DA SAUDADE



Un omaggio allo scrittore portoghese Fernando Pessoa
A tribute to Portuguese writer Fernando Pessoa

Quattro danzatrici esplorano la propria intima forma di saudade, il sentimento nostalgico che attraversa la cultura portoghese. È un nodo stretto attorno al passato e una costola del presente; è guardare avanti, verso ciò che ancora non esiste e che forse non esisterà mai.

Four dancers explore their own intimate meaning of saudade, the nostalgic feeling that runs through Portuguese culture. Tied to the past, but at the same time a vital part of the present, it is the act of looking forward to something that does not exist yet, and maybe never will.

coreografia / choreography **Adriano Bolognino**
con / with **Rosaria Di Maro, Noemi Caricchia, Cristina Roggerini, Roberta Fanzini**
costumi / costumes **Tns Brand**
dramaturg **Gregor Acuna-Pohl**
testi / texts **Rosa Coppola**
produzione / production **Körper**



Adriano Bolognino (Napoli, 1995) è vincitore del premio Danza&Danza 2022 come coreografo emergente. Con *Samia* si aggiudica il bando Rum for Dans. *Come neve* vince Danza Urbana XL 23, mentre *Rua da Saudade* è selezionato da NIDPlatform21 e CallforCreation/Orsolina28.

Adriano Bolognino (Naples, 1995) is the winner of the Danza&Danza 2022 Prize as emerging choreographer. With Samia he obtained the Rum for Dans callout; Come Neve won the 2023 Danza Urbana XL callout, while Rua da Saudade was selected by NIDPlatform21 and CallforCreation/Orsolina28.

DANZA / DANCE ●●●
durata / running time 35'

spettacolo non-verbale
non-verbal show

Ven / Fri 19
Auditorium di
Santa Chiara
17:15



Amalia Franco
ESERCIZI PER SCOMPARIRE
dietro la luce



Un intimo passo a due, con marionette
An intimate pas de deux, with puppets

Dialogo sulla finitezza umana tra il corpo dell'interprete e la figura della marionette, che si fa superficie di scrittura. La danza diviene luogo di esplorazione e di trasformazione.

A dialogue on human mortality between the body of the performer and the figure of the puppet, which becomes a surface to write on. Dance turns into a place of exploration and transformation.

di e con / by and with **Amalia Franco**
marionette / puppets **Amalia Franco, Gianluca Vigone**
produzione / production **La Terra Galleggiante**

con il sostegno di / with the support of **Workspace Ricerca X/research & dramaturgy Torino,**
Trac_Centro di residenze pugliese-Crest-Teatro Tatà di Taranto, Maison Jacques Copeau,
Pernand Vergelesses

**L'ITALIA DEI
VISIONARI**

La ricerca di Amalia Franco verte sulle contaminazioni tra danza, marionette ibride e maschere espressive, che realizza lei stessa. È performer per la compagnia Barca dei Matti e per il Teatro del Lavoro.

Amalia Franco's research focuses on the contamination between dance, hybrid puppets and expressive masks which she creates herself. She is a performer for the Barca dei Matti company and the Teatro del Lavoro.

 amalia.franco.142

DANZA URBANA / URBAN DANCE ●●

durata / running time 50'

spettacolo non-verbale
non-verbal show

Ven / Fri 19

Piazza Torre

di Berta

18:00



Virgilio Sieni

SLEEP IN THE CAR



Tre danzatori su una Citroën Dyane
Three dancers on a Citroën Dyane

Un gruppo di interpreti esegue una coreografia di gesti marginali, vicini e condivisi in un'automobile: uno spazio simbolo della nostra condizione contemporanea, che diviene abitazione, fuga, alienazione.

A group of performers carry out a choreography made of marginal gestures, enclosed and shared in a car. This symbolic space for the contemporary condition becomes a home, an escape, an estrangement.

coreografia / choreography **Virgilio Sieni**

interpretazione e collaborazione / performance and collaboration **Jari Boldrini, Sara Sguotti, Maurizio Giunti**

musica / music **Domenico Scarlatti**

Già direttore della Biennale di Venezia, settore Danza, Virgilio Sieni è danzatore e coreografo tra i più rappresentativi e affermati nel panorama europeo. Nel 2007 fonda a Firenze l'Accademia sull'arte del gesto, per approfondire percorsi di formazione rivolti a persone di qualsiasi età, provenienza e abilità.

Former director of the Dance Sector of the Venice Biennale, Virgilio Sieni is one of the most representative and established dancers / choreographers on the European scene. In 2007 he founded the Accademia sull'arte del gesto in Florence to expand training paths aimed at people of all ages, backgrounds and abilities.



www.virgilioieni.it

DANZA / DANCE ▲ ● ●
durata / running time 55'

spettacolo non-verbale
non-verbal show

Ven / Fri 19
Teatro alla
Misericordia
20:15



Les Vagues / Joachim Maudet
-WELCOME



Ironico e assurdo, un invito a superare le apparenze
From irony to absurdism, an invitation to go beyond appearances

La magia del ventriloquio crea un'atmosfera ibrida che oscilla tra il burlesco e l'inquietante. Corpi e voci si dissociano tra loro, in un dialogo intrecciato, che ha lo scopo di avvicinarsi all'altro da sé.

The magic of ventriloquism creates a hybrid atmosphere that sways between the satirical and the disturbing. Bodies and voices separate from each other in an intertwined dialogue that aims to get us closer to what is other than us.

coreografia e performance / choreography and performance **Joachim Maudet**

e con / and with **Sophie Lèbre, Pauline Bigot**

luci / light design **Nicolas Galland**

direzione tecnica / technical direction **Laura Cottard, Brice Helbert**

suono / sound design **Julien Lafosse**



La compagnia Les Vagues è stata fondata nel 2017 dal performer francese Joachim Maudet che si è formato al Conservatorio Nazionale Superiore di Musica e Danza di Parigi. Ha creato il suo primo pezzo, *sto:riz*, nel 2019, e il solo *Gigi* nel 2021.

The Les Vagues company was founded in 2017 by French performer Joachim Maudet, who trained at the Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris. He created his first piece, sto:riz, in 2019, and the solo Gigi in 2021.

TEATRO / THEATRE ■
durata / running time 60'

Ven / Fri 19
Chiostro di
San Francesco
21:30



Ateliersi
WE DID IT!



Un mondo migliore? Si può fare!
A better world? We can do it!

In un futuro in cui sono state superate alcune delle crisi che oggi compromettono la vita sulla Terra, i due attori cercano di sgretolare il Paradigma TINA (There Is No Alternative) condividendo sia pratiche già in essere, sia invenzioni dirompenti.

In a future where some of the crises that undermine life on Earth today have been overcome, two authors seek to crumble the TINA (There Is No Alternative) Paradigm, by sharing existing practices and breakthrough inventions.

ideazione e interpretazione / *concept and performance* **Fiorenza Menni, Andrea Mochi Sismondi**
regia / *direction* **Fiorenza Menni**
collaborazione al progetto sonoro / *collaboration to the sound project* **Vincenzo Scorza**
drammaturgia / *dramaturgy* **Andrea Mochi Sismondi**

Ateliersi è un collettivo bolognese di produzione artistica diretto dall'attrice e autrice Fiorenza Menni, insignita nel 2007 del Premio Eleonora Duse – Menzione d'Onore miglior attrice emergente, e dall'attore e autore Andrea Mochi Sismondi.

Ateliersi is a Bologna-based collective of artistic production directed by actress / writer Fiorenza Menni, recipient of the 2007 Eleonora Duse Prize - Honorable Mention for best emerging actress, and by actor / writer Andrea Mochi Sismondi.



www.ateliersi.it

DANZA / DANCE ●●
durata / running time 50'

spettacolo non-verbale
non-verbal show

Ven / Fri 19
Chiostro di
Santa Chiara
22:50



Komoco / Sofia Nappi
IMA



Celebrare l'incontro tra anime e corpi con la danza
Celebrating the meeting of bodies and souls through dance

IMA è il termine giapponese che indica il momento presente; in aramaico ed ebraico ha anche il significato di "madre", nell'accezione di rinascita e rinnovamento. Una coreografia centrata sul qui e ora, l'unico tempo possibile per il corpo.

IMA is the Japanese term for the present moment; in Aramaic and Hebrew it also means "mother," in the sense of rebirth and renewal. A choreography focused on the here and now, the only possible time for the body.

con / with **Arthur Bouilliol, Leonardo de Santis, Glenda Gheller, India Guanzini, Paolo Piancastelli**

assistente alla coreografia / assistant to the choreography **Adriano Popolo Rubbio**

luci / light design **Alessandro Caso**

produzione / production **Sosta Palmizi**



Diplomata all'Alvin Ailey American Dance Theater di New York, Sofia Nappi è coreografa indipendente per importanti compagnie internazionali tra le quali Staatsoper Hannover, Scottish Dance Theatre e Nederlands Dans Theater 2.

Graduate of the Alvin Ailey American Dance Theater of New York, Sofia Nappi is an independent choreographer for major international companies including Staatsoper Hannover, Scottish Dance Theatre and Nederlands Dans Theater 2.

DANZA / DANCE
durata / running time 35'+30'

spettacolo non-verbale
non-verbal show

Sab / Sat 20
Tedamis
17:00



Sosta Palmizi / Giorgio Rossi - Livio Minafra
RAPSODIE + AGATA



Una performance immaginifica tra danza e jazz
A performance fully of imagery, between dance and jazz

Il danzatore e il pianista in scena condividono improvvisazioni come se fossero scrigni: microracconti composti da gesti e note. Una dimensione fatta di bagliori cristallini, note sfavillanti e risonanze libere. La performance sarà preceduta dall'esito del laboratorio residenziale per danzatori e musicisti, *Rapsodie*.

The dancer and the pianist on stage share improvisations as if they were treasure chests: micro-tales made of gestures and notes. A dimension made of crystalline gleams, sparkling notes and free vibrations. The performance will follow the showing of the outcome of the residential workshop for dancers and musicians Rapsodie.

coreografia e interpretazione / choreography and performance **Giorgio Rossi**

musiche dal vivo / live music **Livio Minafra**

produzione / production **Ass. Sosta Palmizi**

con il sostegno di / with the support of **Ass. per la diffusione della Danza New Butoh**

Giorgio Rossi, co-direttore artistico di Sosta Palmizi, già noto per le sue collaborazioni nell'ambito jazz con, tra gli altri, Paolo Fresu, incontra il compositore e pianista Livio Minafra, vincitore del premio Top Jazz nel 2005, 2008 e 2011.

Giorgio Rossi, co-artistic director of Sosta Palmizi and already known for his collaborations in the jazz field, including with Paolo Fresu, meets pianist and composer Livio Minafra, winner of the Top Jazz Prize in 2005, 2008 and 2011.



DANZA URBANA / URBAN DANCE ●●

durata / running time 35'

spettacolo non-verbale
non-verbal show

Sab / Sat 20

Piazza Torre

di Berta

18:15



Ivona / Pablo Girolami

MIGRATION



Le migrazioni degli uccelli e di altri animali

The migration of birds and other animals

Un gruppo di danzatori è guidato a muoversi nello spazio per “migrare”. Lo scopo non è soltanto quello di viaggiare verso una terra più fertile, ma anche rafforzare i legami nella comunità in cui si vive.

A group of dancers is led to move through space to “migrate.” The purpose is not only to travel to a more fertile land, but also to strengthen the ties of the community in which they live.

concept **Pablo Girolami**

con / with **Samuele Arisci, Katarzyna Zakrzewska, Sara Ariotti, Fabio Cavallo**

con il sostegno di / with the support of **Derida Dance Stage, Sofia; Go_Towards**

(project of **BoardingPass Plus - MiC**)

finanziato da / funded by **European Union – Culture Moves Europe**



Ivona è una compagnia di produzione della danza fondata nel 2019 da Pablo Girolami e finanziata dal Ministero della Cultura. Nel 2021 *T.r.i.p.o.f.o.b.i.a.* vince il Premio per la migliore coreografia al concorso del Distrito de Tetuan a Madrid e al Choreographic Competition Linkage in Bulgaria.

Ivona is a dance production company founded in 2019 by Pablo Girolami and funded by the Italian Ministry of Culture. In 2021 T.r.i.p.o.f.o.b.i.a. won the Best Choreography Prize at the Distrito de Tetuan competition in Madrid and at the Choreographic Competition Linkage in Bulgaria.



www.ivonaofficial.com



Dammacco - Balivo

LA MORTE OVVERO IL PRANZO DELLA DOMENICA



Un viaggio poetico e umoristico
nel più grande tabù della nostra cultura

A poetic and humorous journey into the greatest taboo of our culture

Ogni domenica una donna va a pranzo dai suoi genitori ultranovantenni che, sebbene siano in buona salute, sono consapevoli che presto dovranno affrontare la morte, e non parlano d'altro. Tra racconti minimali e visioni grottesche, si esalta la bellezza della vita.

Every Sunday, a woman goes to lunch with her 90-year-old parents who, although healthy, are aware that they will soon have to face death - and that's all they talk about. Between minimal tales and grotesque visions, the beauty of life is celebrated.

con / with **Serena Balivo**

ideazione, drammaturgia, regia / *concept, dramaturgy, direction* **Mariano Dammacco**

produzione / *production* **Compagnia Diaghilev**

con il sostegno di / *with the support of* **Spazio Franco, Casa della Cultura Italo Calvino**

Il connubio artistico tra Mariano Dammacco, autore e regista, e Serena Balivo, attrice, si fonda su un'idea di teatro d'arte popolare. Balivo e Dammacco sono rispettivamente i vincitori del Premio Ubu 2017 come miglior attrice under 35 e del Premio Ubu 2021 come miglior testo per *Spezzato è il cuore della bellezza*.

The artistic union between Mariano Dammacco, writer and director, and Serena Balivo, actress, is based on an idea of popular theatre. Balivo and Dammacco are, respectively, the winners of the 2017 Ubu Prize for best actress under 35, and the 2021 Ubu Prize for best text for Spezzato è il cuore della bellezza.



DANZA / DANCE ●●●
durata / running time 40'

spettacolo non-verbale
non-verbal show

Sab / Sat 20
Chiostro di
San Francesco
21:45



Alessandro Marzotto Levy
IRENE



**Affrontare la perdita delle persone care,
relazionandosi con l'invisibile**
Coping with the loss of loved ones, relating with the invisible

La memoria dei momenti vissuti viene tradotta in un linguaggio coreografico fatto di azioni rituali, composte in crescendo, che tornano dal passato per sconvolgerci e per porci di fronte all'inesorabile scorrere del tempo.

The memory of past moments is translated into a choreographic language made of ritual actions composed in a crescendo. These actions return from the past to unsettle us and to face us with the relentless passing of time.

ideazione, coreografia, interpretazione / *concept, choreography, performance* **Alessandro Marzotto Levy**

composizione musicale / *musical composition* **Flavia Passigli**

assistenza coreografica e produzione esecutiva / *assistance to the choreography and executive production* **Alice Consigli / Physalia**

vincitore di / *winner of* **DNAppunti Coreografici 2022**

disegno luci / *light design* **Camila Chiozza**

costumi / *costumes* **Lisa Mobilio**

**L'ITALIA DEI
VISIONARI**

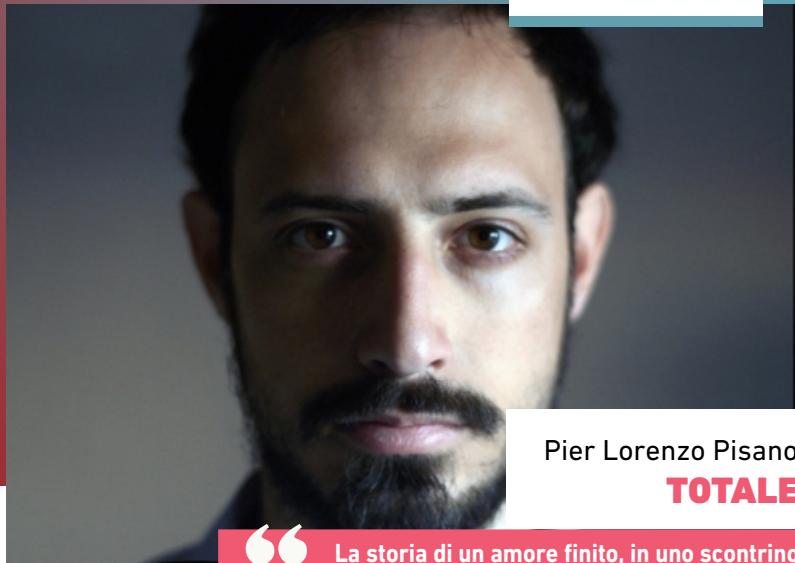
Alessandro Marzotto Levy è un danzatore, coreografo, curatore e insegnante. Si forma alla Rambert School di Londra e alla IT Dansa a Barcellona. Nel 2011 fonda la compagnia di danza Impermanence Dance Theatre, a Bristol (UK).

Alessandro Marzotto Levy is a dancer, choreographer, curator and teacher. He trained at the Rambert School of London and at IT Dansa in Barcelona. In 2011 he founded the dance company Impermanence Dance Theatre, in Bristol (UK).



TEATRO / THEATRE
durata / running time 60'

Sab / Sat 20
Chiostro di
Santa Chiara
22:40



Pier Lorenzo Pisano
TOTALE



La storia di un amore finito, in uno scontrino
The end of a love story, in a receipt

Una lunga lettera d'addio srotolata da lei e da lui, fatta di oggetti, ricordi, strappi e macchie di caffè. Due voci ironiche decostruiscono le loro vite e la loro relazione attraverso le cianfrusaglie che le hanno circondate, per dare un senso alla fine.

A long goodbye letter unrolled by her and him, made of objects, memories, tears and coffee stains. Two ironic voices deconstruct their lives and relationship through the junk that surrounded them, to make sense of an ending.

drammaturgia e regia / dramaturgy and direction **Pier Lorenzo Pisano**
con / with **Gioia Salvatori, Andrea Cosentino**
scene / set design **Rosita Vallefuoco**
musica / music **Francesco Leineri**
produzione / production **Cranpi**

Pier Lorenzo Pisano è regista e autore di teatro e cinema. I suoi testi sono tradotti in 12 lingue e pubblicati in Italia da Einaudi. Ha ricevuto i premi Riccione, Solinas, Tondelli, Hystrio. È artista associato del Piccolo Teatro di Milano.

Pier Lorenzo Pisano is a theatre and film director and author. His texts have been translated into 12 languages and are published in Italy by Einaudi. He is the recipient of the Riccione, Solinas, Tondelli, and Hystrio prizes. He is associate artist of the Piccolo Teatro in Milan.



www.cranpi.com

CONCERTI E DOPOFESTIVAL

CONCERTS AND AFTER-FESTIVALS

Concerti con artisti emergenti e affermati del panorama musicale nazionale ed europeo impreziosiscono l'ora dell'aperitivo ai Giardini di Piero: dal prog all'elettronica, tutto rigorosamente dal vivo. Calati i sipari ha inizio il dopofestival: la selezione di live dj-sets accompagna la notte.

Concerts with emerging and established artists from the national and European music scene decorate the aperitif hour at the Giardini di Piero: from prog to electronic, all strictly live. After the curtain call, the after-party begins: a selection of live DJ-sets leads us through the night.

ingresso ai concerti / admission to concerts € 3,00

ingresso ai dj-sets / admission to dj-sets € 1,00

Ven / Fri 12
Giardini di Piero
19:15 (50')

ENNA DÜSSELDORF in concerto

Enna Düsseldorf è un duo di Ravenna composto da Jenny Burnazzi e Andrea Carella, fondatori della band Rigolò e del trio Comaneci. La loro musica combina i suoni della chitarra e del violoncello elettrico con il sassofono e le voci, tra melodia, rumori e field recordings.

Enna Düsseldorf is a duo from Ravenna composed of Jenny Burnazzi and Andrea Carella, founders of the band Rigolò and the trio Comaneci. Their music combines the sounds of guitar and electric cello with saxophone and vocals, between melody, noise and field recordings.



23:00 Dj Ricky B (commercial) – (180')

Sab / Sat 13
Giardini di Piero
19:15 (50')

OCCHILUCIDI in concerto

Occhilucidi è una band formata da tre giovani musicisti: Mattia Borghi, Alessandro Giombini e Giulia Maggesi. Insieme esplorano vari stili e generi, dall'hyper pop al cantautorato, con un'importante presenza elettronica.

Occhilucidi is a band formed by three young musicians: Mattia Borghi, Alessandro Giombini and Giulia Maggesi. Together they explore various styles and genres, from hyper pop to singer-songwriting, with significant electronic undertones.



23:00 Dj Benny Blanco (techno) – (180')

Dom / Sun 14
Giardini di Piero
19:15 (50')

SONS OF VILJEMS in concerto

I Sons of Viljems sono un duo londinese composto da Andrea Giommi, voce e chitarra, e Nejc Haberman, basso e sintetizzatore. Il loro album, *Lithospheric Melodies*, dipinge un vivido paesaggio sonoro che evoca influenze di artisti del calibro di Robert Wyatt, Coil, Labradford, Ennio Morricone e David Axelrod.

Sons of Viljems are a London-based duo consisting of Andrea Giommi, vocals and guitar, and Nejc Haberman, bass and synthesiser. Their album, Lithospheric Melodies, paints a vivid soundscape evoking influences from the likes of Robert Wyatt, Coil, Labradford, Ennio Morricone and David Axelrod.



23:00 Dj Lorenzo Trevinati (deep house) – (120')

Lun / Mon 15
Giardini di Piero
19:15 (50')

MUNI in concerto

Un live set che mescola i suoni acustici delle chitarre e dei tamburi a quelli elettronici dei loop e dei sintetizzatori: la musica si fa mezzo per raggiungere mondi altri. Muni, al secolo Lorenzo Meazzini, si esibisce con Michele Mandrelli, Niccolò Neri, Marco Martinelli, Jacopo Rossi.

A live set that mixes the acoustic sounds of guitars and drums with electronic loops and synthesizers: music becomes a means to reach other worlds. Muni, born Lorenzo Meazzini, performs with Michele Mandrelli, Niccolò Neri, Marco Martinelli and Jacopo Rossi.



23:00 Dj Francesco Gori Awarz (commercial) – (120')

Mar / Tue 16
Giardini di Piero
19:15 (50')

BOOKORCHESTRA in concerto

BookOrchestra è un'orchestra di libri. Andrea Marinelli raccoglie un coro di lettori, li dirige dal vivo, li modifica con il live-electronics creando nuove partiture e inediti testi sonori.

BookOrchestra is an orchestra of books. Andrea Marinelli gathers a choir of readers, conducts them live, and samples them with live-electronics, creating new scores and soundscapes.



23:00 Dj Skualo ('90s) – (120')

Mer / Wed 17
Giardini di Piero
19:15 (50')

CACAO in concerto

Cacao è un duo strumentale, nato nel 2013 a Ravenna, formato da Diego Pasini al basso e Matteo Pozzi alla chitarra, già membri della band Actionmen. Il loro sound è un insolito mix tra l'ossessività del kraut-rock e dei beat techno, l'aura bluesy delle chitarre, i colori afro, il glitter del pop anni '80.

Cacao is an instrumental duo, born in Ravenna in 2013, formed by Diego Pasini on bass and Matteo Pozzi on guitar – both former members of the band Actionmen. Their sound is an unusual mix of the obsessiveness of kraut-rock and techno beats, the bluesy aura of guitars, Afro colours, and the glitter of 80s pop.



23:00 Dj Franci B & Adrian (live percussion) – (120')

Gio / Thu 18
Giardini di Piero
19:15 (50')

DRUGA in concerto

Un'incursione nelle canzoni e composizioni di Druga, tratte da *La Carne*, concept album uscito nel 2022, che evoca il prog cantautorale anni '70. Sul palco, il cantante e chitarrista Andrea "Druga" Franchi (collaboratore di Paolo Benvegnù), il batterista Andrea Melani.

A foray into Druga's songs and compositions from La Carne, their concept album released in 2022, evoking 70s singer-songwriter prog. On stage, singer and guitarist Andrea 'Druga' Franchi (collaborator of Paolo Benvegnù) and drummer Andrea Melani.



23:00 Dj Jolly House (live sax e dj) – (120')

Ven / Fri 19
Giardini di Piero
19:15 (50')

DOS DUO ONIRICO SONORO in concerto

Annalisa De Feo, pianoforte, voce, elettronica e Livia De Romanis, violoncello, voce, effetti, mettono in scena un live concepito come flusso sonoro in continuo mutamento, che gioca sul dualismo acustico ed elettronico, strumentale e vocale, tra musica da camera ed echi pop e jazz.

Annalisa De Feo - piano, voice, electronics - and Livia De Romanis - cello, voice, effects - stage a live performance conceived as an ever-changing stream of sound, playing on the dualism between acoustic and electronic, instrumental and vocal, chamber music and echoes of pop and jazz.



23:00 **Dj Tongue** (commercial) – (180')

Sab / Sat 20
Giardini di Piero
19:15 (50')

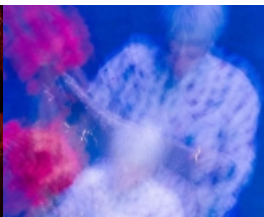
ARCO in concerto

Arco è un progetto collettivo di sperimentazione sulla canzone e sulla scrittura, animato da Andrea Guerrini. A distanza di tre anni dal disco di esordio, giudicato dalla rivista Blow Up uno dei migliori dell'anno, la band presenta *Orama*, il suo secondo Lp.

Arco is a collective project of experimental songmaking and writing, led by Andrea Guerrini. Three years after their debut album, judged by Blow Up magazine to be one of the best of the year, the band presents Orama, their second LP.



23:00 **Dj Jas.on** (techno) – (180')



INCONTRI / MEETINGS

Mar / Tue 16
Palazzo Alberti
10:00 / 16:45

RIVOLUZIONI POSSIBILI

4 pilastri dell'economia civile per il futuro delle comunità
4 pillars of civil economy, towards a future for communities

Il distretto di economia civile interregionale nasce da un'idea di Fondazione Progetto Valtiberina e mira a delineare una visione condivisa per lo sviluppo di un modello economico inclusivo e sostenibile dell'Alta Valle del Tevere. L'incontro è l'occasione per presentare alla cittadinanza il manifesto elaborato dalla rete promotrice del distretto, e per conoscere i rappresentanti di esperienze significative nel campo dell'innovazione sociale, culturale, ambientale e civile, che possano ispirare la realizzazione pratica degli obiettivi fissati.

The district of interregional civil economy is the brainchild of Fondazione Progetto Valtiberina, and it aims to outline a shared vision for the development of an inclusive and sustainable economic model for the Alta Valle del Tevere area. The meeting is an opportunity to present to the citizens the manifesto drawn up by the network promoting this district, and to meet representatives with significant experience in the field of social, cultural, environmental and civil innovation, who can inspire the practical realisation of the set objectives.

INNOVAZIONE CULTURALE / CULTURAL INNOVATION

relatore / speaker: **Andrea Frenguelli** - Anonima Impresa Sociale / PostModernissimo

INNOVAZIONE AMBIENTALE / ENVIRONMENTAL INNOVATION

relatore / speaker: **Stefano Bonino** - Fondazione CER Italia

INNOVAZIONE SOCIALE / SOCIAL INNOVATION

relatore / speaker: **Simona Beolchi** - Fondazione Pietro Giacomo Rusconi

INNOVAZIONE ISTITUZIONALE / INSTITUTIONAL INNOVATION

relatore / speaker: **Nicoletta Alessi** - GoodPoint



www.progettovaltiberina.it



Il gruppo di 44 Visionari (gli "spettatori-non-addetti-ai-lavori") durante tutto l'anno ha vagliato, una per una, 400 proposte di spettacoli e ne ha scelte 9 da presentare al festival. Uno spettacolo è stato condiviso dai Visionari under 18, chiamati Visioyoung, studenti del Liceo San Bartolomeo di Sansepolcro. Il ciclo di incontri, aperti a tutto il pubblico, approfondisce l'analisi dei lavori andati in scena la sera precedente, coinvolgendo gli artisti delle compagnie ospiti e i Visionari stessi, che li hanno scelti.

The group of 44 Visionari (the spectators who are not professionals) had been examined all year long each of the 400 artistic proposals received, in order to choose 9 shows among them for the festival programme. One of the shows was co-chosen by another group of under 18 Visionari, called Visioyoung, formed by students from the high school "San Bartolomeo" in Sansepolcro. The cycle of public meetings, open to the audience, is the occasion to debate about the shows attended the day before, together with the companies and the Visionari who selected them.

Otto
per
mille
luterano

CORPO, INTIMITÀ, SCRITTURE DIGITALI BODY, INTIMACY, DIGITAL WRITING

in inglese
/ in English

Dom / Sun 14
Palazzo Alberti
10:00 / 13:30

**Come le nuove registe e coreografe stanno definendo
differenti priorità per la scena contemporanea**

***How new female directors and choreographers are
defining different priorities for the contemporary scene***

Un recente studio dell'Associazione Amleto dice che, nei grandi teatri italiani (Nazionali e Tric), le donne sono solo il 35,1%, tra registe, drammaturghe, attrici. Se parliamo solo di registe, queste sono meno, il 22,3%. La media europea è un po' più alta. Entrambe le percentuali, italiana ed europea, sono in crescita, ma siamo ancora lontani dalla parità di genere. A partire da questi dati numerici, nell'incontro ci si interroga soprattutto sugli elementi qualitativi che porterebbe un'ulteriore presenza sulla scena di autrici, interpreti e registe: quali temi oggi risultano sottorappresentati e avrebbero bisogno di maggiore centralità?

A recent study by Associazione Amleto says that, in major Italian theatres (National and Tric), only 35.1%, of directors, playwrights, and actresses are women. If we take a look only at female directors, these are even fewer, only 22.3%. The European average is somewhat higher. Both percentages, Italian and European, are growing, but we are still far from gender parity. Starting from these numerical data, in the meeting we especially interrogate ourselves about the qualitative elements that a greater presence of female writers, performers and directors would bring on the scene: which topics, today, are underrepresented and would benefit from more centrality?

con le registe e coreografe / with the directors and choreographers

**Melyn Chow, Marta Izquierdo Muñoz, Marleen Scholten,
Mara Oscar Cassiani, Lyto Triantafyllidou**

RESIDENZE
DIGITALI

FONDS
PODIUM
KUNSTEN
PERFORMING
ARTS FUND NL



Kingdom of the Netherlands

nu
me
cen
vi
ati

FONDAZIONE
FRANCO - ITALIANA
PER LA CREAZIONE
CONTEMPORANEA



EFFEA
EUROPEAN FESTIVAL FUND
FOR EMERGING ARTISTS
AN INITIATIVE OF THE
EUROPEAN NETWORK ASSOCIATION

LABORATORI



12-20 Luglio / July
Tedamis
9:30-16:45

RAPSODIE

Il laboratorio per danzatori e musicisti nasce dalla volontà e dal desiderio di Giorgio Rossi, coreografo e interprete, e Livio Minafra, compositore e pianista, di accostare lo studio dell'improvvisazione a quello del movimento, cercando un contesto dove la danza, la musica, il gesto, la parola e il gioco possano rimanere uniti armonicamente.

This workshop for dancers and musicians stems from choreographer and performer Giorgio Rossi and pianist and composer Livio Minafra's desire to combine the study of improvisation with that of movement, seeking a context where dance, music, action, text and play can be harmoniously united.

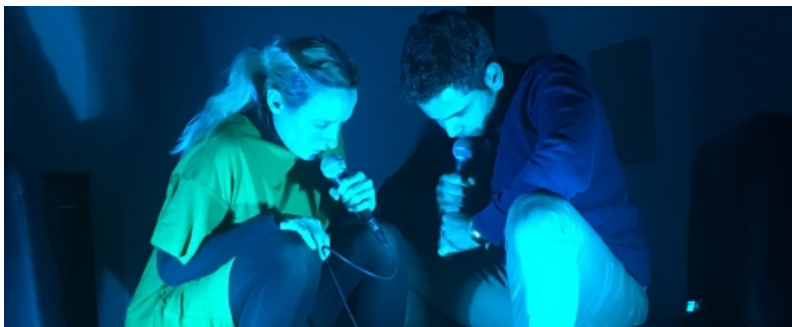


12-16 Luglio / July
CasermArcheologica
10:00-16:45

ALPHABET: METODO

Il laboratorio tenuto dal coreografo Marco Valerio Amico (gruppo nanou) è un dialogo diretto con danzatori e performer, per la trasmissione e la verifica del processo di scrittura coreografica della compagnia. L'incontro è un procedimento empirico: fornite alcune indicazioni per attivare improvvisazione, scrittura istantanea e osservazione, il sistema proposto diviene il limite da praticare per scoprire alcune opportunità creative.

This lab held by choreographer Marco Valerio Amico (gruppo nanou) is a direct dialogue with dancers and performers to share and test the choreography process of the company. The meetings follow an empirical process: after giving a few instructions to activate improvisation, immediate writing and observation, the suggested system becomes the limit to use in order to discover new creative opportunities.



16-18 Luglio / July
CasermArcheologica
10:00-16:45

IL TUO RUMORE

Un percorso di allenamento per focalizzare le basi tecniche e creative del dialogo, dando spazio alla propria sensibilità per generare auto-immaginazione. Fiorenza Menni di Ateliersi lavorerà sulla precisione sentimentale nell'interpretazione, sulla potenza dell'essere guardati e del guardare. Si osserverà la voce prima della parola, fino all'articolazione dei suoni e dei sensi.

A training process to focus the technical and creative basis of dialogue, giving space to each participant's own sensibility to encourage self-imagination. Fiorenza Menni from Ateliersi will work on emotional precision in interpretation, on the power of being looked at and of looking. The group will observe the voice before the word, up to the articulation of sounds and senses.



FONDS
PODIUM
KUNSTEN
PERFORMING
ARTS FUND NL

20 Luglio / July
Oratorio di S. M. delle Grazie
10:00-13:00

MOTUS MORI

Laboratorio sulle pratiche implementate da Katja Heitmann, coreografa tedesca residente in Olanda, sul progetto Motus Mori, nato per archiviare, mediante il corpo dei performers, i movimenti umani prima che scompaiano. Una progettualità a lungo termine, in continuo sviluppo. L'archivio viaggia attraverso le città, tornando di anno in anno per incontrare i residenti locali, raccogliere i loro gesti e creare performance su misura.

A laboratory on the practices brought forward by Katja Heitmann, German choreographer based in the Netherlands, on the Motus Mori project, created to archive, through the performers' bodies, human movements before they disappear. This is a long-term, ever-evolving project. The archive travels through cities, returning year after year to meet local residents, collect their gestures, and create customized performances.

SUMMER SCHOOL

15-19 Luglio / July
Centro Congressi
La Fortezza



DIGITAL PERFORMING ARTS

STRUMENTI E OPPORTUNITÀ PER CHI OPERA NELLA CULTURA

Come la transizione digitale influisce sui processi creativi, sulle organizzazioni e sui pubblici? Quali sono le strategie, le competenze e gli strumenti necessari per sviluppare progetti digitali di performing arts? Quale l'apporto del Metaverso e dell'Intelligenza Artificiale? L'Associazione CapoTrave/Kilowatt propone delle azioni formative gratuite rivolte ad artiste/i e a chi opera nel settore culturale e delle performing arts, al fine di gestire la transizione digitale.

Oltre alla Summer School, il ciclo formativo ha incluso: 5 Webinar su Zoom, il servizio online Questions & Answers, e la pubblicazione di un e-book gratuito, ovvero un manuale che include le esperienze raccolte sul campo durante il processo.

La Summer School ha un formato intensivo di 5 giorni. La formazione, declinata in lezioni frontali e workshops pratici, esplora e approfondisce alcune delle principali linee tematiche introdotte dai Webinar.

How does the digital transition influence creative processes, organisations and audiences? What strategies, skills and tools are needed to develop digital performing arts projects? What is the contribution of the Metaverse and Artificial Intelligence? The CapoTrave/Kilowatt Association proposes free training actions addressed to artists and those working in the cultural and performing arts sector in order to manage the digital transition.

In addition to the Summer School, the training cycle includes: 5 Webinars on Zoom, an online Questions & Answers service, and the publication of a free e-book, i.e. a handbook including experiences gathered in the field during the process.

The Summer School has an intensive 5-day format. The training, divided into frontal lectures and practical workshops, explores and deepens some of the main thematic lines introduced by the Webinars.



MODULO I

15 Luglio / July

14:00 - 16:45

16 Luglio / July

10:00 - 16:45

17 Luglio / July

10:00 - 13:00



Immersione in Ambienti Virtuali

con / with **Massimo Bergamasco** (Istituto di Intelligenza Meccanica della Scuola Superiore Sant'Anna)

Osservare i pubblici digitali: strumenti per la lettura delle culture online

con / with **Stefano Brilli** (Università di Urbino Carlo Bo)

Incontriamoci all'intersezione tra Offline e Online: esplorare la performatività digitale oltre la tecnologia

con / with **Mara Oscar Cassiani - MOC** (artista e performer digitale)

Il corpo algoritmo

con / with **Daniela Cotimbo** (art curator, Re:humanism)

Progettazione antidisciplinare al confine tra Arte, Scienza e Tecnologia

con / with **Davide Marcianesi** (Umanesimo Artificiale)



MODULO II

17 Luglio / July

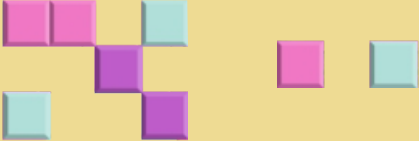
14:00 - 16:45

18 Luglio / July

10:00 - 16:45

19 Luglio / July

10:00 - 13:00



Qualche riflessione a proposito di digitale e di spettacolo dal vivo

con / with **Simone Arcagni** (Università di Palermo)

Walking Through Walking Against

con / with **Kamilia Kard** (digital artist)

DP Toolkit

con / with **Federica Patti** (Università di Torino)

Dispositivi tecnologici per la performance

con / with **Antonio Pizzo** (Università di Torino)

Humanverse tra Metaverso e AI

con / with **Martin Romeo** (visual artist)



NETWORK



L'Italia dei Visionari è un network che unisce otto teatri e festival dove si è diffusa la pratica dei Visionari; ogni anno viene lanciato un bando da cui ogni gruppo di spettatori attivi sceglie, in piena autonomia, gli spettacoli per le rispettive programmazioni.

L'Italia dei Visionari is a network that unites eight Italian theatres and festivals where the practice of co-programming with Visionari has been implemented; each year a call for proposals is launched and each group of Visionari independently chooses the shows for their respective artistic programmes.

RESIDENZE
DIGITALI

Residenze Digitali, ideato dal Centro di Residenza della Toscana (Armunia - CapoTrave/Kilowatt) in collaborazione con altri otto partner, è un'azione che sostiene ogni anno il processo di ricerca di alcuni progetti di performing art sviluppati in ambiente digitale che tra novembre e dicembre presentano l'esito dei loro processi durante La Settimana delle Residenze Digitali.

Residenze Digitali, conceived by the Artistic Residency Center of Tuscany (Armunia, CapoTrave/Kilowatt) in collaboration with eight other partners, is an action that supports the research process of a number of performing art projects developed in a digital environment each year. Between November and December, they present the outcome of their processes during La Settimana delle Residenze Digitali.



In-Box è una rete nazionale per sostenere la distribuzione della scena italiana emergente, ideata da Straligut Teatro, con oltre 50 partner sul territorio nazionale.

In-Box is an Italian network that aims to support the promotion of emerging Italian artists. Created by Straligut Teatro, now the project includes over 50 partners.



NdN è una rete nazionale ideata da Residenza Idra di Brescia, che promuove azioni di sostegno per la drammaturgia contemporanea italiana.

NdN is an Italian network created by Residenza Idra, from Brescia, supporting contemporary Italian dramaturgy.



Risonanze è una rete nazionale dei progetti dedicati al teatro della generazione 20 - 30, per la promozione e il sostegno delle giovani compagnie e per il coinvolgimento degli spettatori under 30 nei processi di direzione artistica.

Risonanze Network is an Italian network dedicated to theatre made by 20- to 30-year-old people, for the promotion and support of young companies and the involvement of spectators under 30 in the artistic direction process.



CReSCo è una rete di 200 soggetti nazionali attivi sulla scena (teatro e danza) che collaborano nell'interlocuzione con enti pubblici e istituzioni e nel ripensare insieme ciò che è contemporaneo oggi.

CReSCo is a network of more than 200 Italian organizations active in the performing arts field (theatre and dance), which collaborate in a dialogue with public institutions in rethinking what is contemporary today.



Network Anticorpi XL è la rete italiana dedicata alla giovane danza d'autore. Nata nel 2007, coinvolge attualmente 41 strutture in 17 regioni.

Network Anticorpi XL is the Italian network dedicated to young auteur dance. Founded in 2007, it currently involves 41 venues in 17 regions.



Danza Urbana XL - proposte di danza nei paesaggi urbani - promuove la diffusione e la visibilità di opere concepite per spazi urbani o non convenzionali.

Danza Urbana XL - dance proposals in urban landscapes - promotes the dissemination and visibility of works conceived for urban or unconventional spaces.



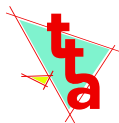
ResiDance - luoghi e progetti di residenza per le creazioni coreografiche - è un'azione dedicata ai progetti di residenza per le creazioni coreografiche.

ResiDance - places and residency projects for choreographic creations - is an action dedicated to residency projects for choreographic creations.



RAT è l'organismo di coordinamento delle Residenze Artistiche della Toscana creato da 32 imprese professioniste riconosciute dal Sistema Regionale dello Spettacolo dal vivo.

RAT is the coordinating organization of Tuscany's Artistic Residencies, created by 32 professional entities recognized by the Regional Performing Arts System.



Toscana Terra Accogliente è promossa da 18 delle 32 Residenze Artistiche Toscane (RAT), che selezionano tramite bando 6 gruppi professionisti a cui vengono offerti 40 giorni di residenza creativa, un contributo economico e occasioni di visibilità e circuitazione. Collaborano all'azione Fondazione Teatro Metastasio di Prato, Fondazione Toscana Spettacolo onlus, Centro di Produzione della Danza Virgilio Sieni di Firenze e Fondazione Fabbrica Europa di Firenze.

Toscana Terra Accogliente is promoted by 18 of the 32 Tuscan Artistic Residencies of RAT, which through a call for proposals select 6 professional groups who are offered 40 days of creative residency, an economic contribution, and opportunities for visibility and circulation. Collaborating in the action: Fondazione Teatro Metastasio of Prato, Fondazione Toscana Spettacolo onlus, Centro di Produzione della Danza Virgilio Sieni of Florence and Fondazione Fabbrica Europa of Florence.



Crisol, formato da 7 strutture italiane, guidate da Fondazione Fabbrica Europa, e da 14 partner stranieri, all'interno del bando ministeriale Boarding Pass Plus, promuove l'internazionalizzazione di giovani artisti e operatori italiani, attraverso il loro inserimento in uno scenario di cooperazione internazionale.

Crisol - formed by 7 Italian organizations led by Fondazione Fabbrica Europa, and by 14 international partners in the framework of the Boarding Pass Plus call by the Italian Ministry of Culture - promotes the internationalization of young Italian artists and professionals, through their access to an international cooperation context.

NETWORK



Omissis – osservatorio drammaturgico è un progetto a cura di Theatron 2.0 ideato come spazio di espressione e visibilità per le voci più interessanti del panorama autoriale nazionale; nel 2023 l'Osservatorio è stato implementato con la fondazione di un Premio nazionale di drammaturgia.

Omissis - dramaturgical observatory is a project curated by Theatron 2.0, designed as a space of expression and visibility for the most interesting voices on the national playwrighting scene; in 2023 the Observatory was enhanced through the founding of a National Dramaturgy Prize.

Centro di Residenza della Toscana

Dal 2018 CapoTrave/Kilowatt è, con Armunia, il Centro di Residenza della Toscana, selezionato da Regione Toscana e Ministero della Cultura, che investono sulla crescita di questo progetto. Ogni anno, Sansepolcro (Ar) e Rosignano Marittimo (Li) accolgono una ventina di gruppi ciascuna, che restano in residenza creativa presso gli spazi teatrali locali - nel caso di Sansepolcro, al Teatro alla Misericordia - per dedicare un tempo alla ricerca, anche in vista della produzione di nuovi spettacoli. Da un lato, gli artisti si nutrono delle competenze e delle occasioni presenti nel territorio, attraverso incontri, relazioni, percorsi creativi che CapoTrave/Kilowatt cerca di offrire loro, dall'altro è la comunità locale a crescere, grazie alla presenza delle compagnie. Spesso le residenze si concludono con una prova aperta finale, dove viene mostrato al pubblico lo stato in cui si trova la ricerca dell'artista.

Since 2018 CapoTrave/Kilowatt Cultural Association has been - together with Armunia - the Artistic Residency Center of Tuscany, selected by the Tuscany Region and the Italian Ministry of Culture, both investing in the development of this project. Each year Sansepolcro (Arezzo) and Rosignano Marittimo (Livorno) welcome about twenty groups each in local theatre spaces - such as the Teatro alla Misericordia in Sansepolcro - to devote time to research, also with the production of new shows in mind. On the one hand, the artists are nourished by the meetings, relations, and occasions of creation offered by CapoTrave/ Kilowatt, on the other hand the local community can grow thanks to the presence of the companies. The residencies often end with a final open rehearsal to show the artists' work in progress to the public.

PER CHI CREA

Il Bando Live e Promozione Nazionale e Internazionale 2023 del programma "Per Chi Crea", promosso dal Mic e gestito da SIAE, destina il 10% dei compensi per "copia privata" a supporto della creatività e della promozione culturale dei giovani. Grazie a questo contributo, abbiamo potuto ospitare all'interno del festival 4 tra i più innovativi giovani autori italiani di danza under 35: Adriano Bolognino, Sofia Nappi, Gianmaria Borzillo, Pablo Girolami, che propongono i loro più recenti lavori.

The 2023 call for Live National and International Promotion of the "Per Chi Crea" program, promoted by the Italian Ministry of Culture and managed by SIAE, allocates 10% of "private copy" fees to support the creativity and cultural promotion of young people. Thanks to this grant, we have been able to host within the festival four of the most innovative young Italian dance authors under 35: Adriano Bolognino, Sofia Nappi, Gianmaria Borzillo, and Pablo Girolami, who are proposing their most recent works.



www.perchicrea.it

ALTRI CREDITI

[PAG.10] **La notte, il sogno di Uccello, la madre che canta la guerra**

scene e costumi / *set design and costumes* **Canedicoda**, con le allieve e gli allievi del Liceo artistico dell'Istituto Giovagnoli
video / *video-maker* **Daniele Pezzi**
foto / *photos* **Dario Lasagni**

[PAG.11] **Risonanze (Extra)Ordinarie**

musiche originali / *original music* **Lodovico Rossi**
suono / *sound designer* **Giacomo Calli**
field recordings **Michele Corgnoli**

[PAG.15] **La belva nella giungla**

costumi / *costumes* **Giovanna Buzzi**
luci / *light design* **Gianni Pollini**
interventi pittorici / *pictorial interventions* **Jacopo Stoppa**
fotografia e montaggio / *photos and editing* **Nicola Bellucci**
trucco / *make-up* **Sofia Righi**
operatore di macchina / *machinist operator* **Stefano Dei**
fonico in presa diretta / *live sound technician* **Alessandro Di Fraia**
co-produzione / *co-production* **Vulpis Productions**
con il contributo di / *with the contribution of* **Fondazione CR Firenze**
con il sostegno di / *with the support of* **Regione Toscana e MiC**

[PAG.15] **Vasari: Le Vite**

co-produzione / *co-production* **Comune di Pistoia, Musei Civici, Museo del Novecento e del Contemporaneo di Palazzo Fabroni, Vulpis Production**
in collaborazione con / *in collaboration with* **Teatri di Pistoia**
con il contributo di / *with the support of* **Fondazione Toscana Spettacolo onlus, Regione Toscana**
progetto / *project* **Così remoti, così vicini**
Nuove idee per un teatro a distanza
progetto vincitore del / *project winner of* **Pac2021 – Piano per l'Arte Contemporanea**
promosso dalla / *promoted by* **Direzione Generale Creatività Contemporanea del Ministero della Cultura**

[PAG.16] **La lunga strada di sabbia**

da un'idea di / *concept* **Biagio Scuderi**
adattamento e drammaturgia / *adaptation and dramaturgy* **Fabrizio Sinisi**
drammaturgia musicale / *musical dramaturgy* **Emilio Sala**
coproduzione / *coproduction* **Società del Quartetto di Milano**

[PAG.18] **A Duet**

luci / *light design* **Lisa M. Barry**
costumi / *costumes* **Taylor Wishneff**

ingegnere del suono / *sound engineer* **Maxime Jerry Fraisse**
musiche / *music* **Adolphe Adam** - No. 20 Allegro feroce (Giselle, London Symphony Orchestra, Michael Tilson Thomas)
produzione / *production* **Still Waiting (FR), Be Company (LT)**
finanziato da / *funded by* **Lithuanian Council for Culture**
co-produzione / *co-production* **CCN-Ballet national de Marseille, les Espaces Mimont**
con il supporto di / *with the support of* **Théâtre de Vanves, Montévidéo, Lithuanian Culture Institute**
grazie a / *a special thanks to* **Austė Zdančiūtė, a Cultural Attachée of Lithuania in France, to Daniel Alwell and Aya Sato**

[PAG.20] **Just Walking**

coaching attoriale / *actors coach* **Sebastiano Sicurezza**
movimento / *movements* **Filippo Porro_Azioni**
Fuori Posto
collaborazione alla drammaturgia / *collaboration to dramaturgy* **Sofia Bolognini**
produzione / *production* **Campsirago Residenza**
con / *with* **Omnicent Ukiba / D:DNA / Gli Scarti**

[PAG.21] **#sunflowerexperience**

progetto realizzato grazie a / *project realized thanks to* **Bando Abitante**
con il supporto di / *with the support of* **Centro di Produzione Nazionale della Danza Virgilio Sieni e di Fondazione Cr Firenze**
co-produzione / *co-production* **42Stems e Posar - Piccolo Osservatorio Artistico**
con la collaborazione di / *with the collaboration of* **Ass. Culturale Mearevolutionae**

[PAG.22] **Miserella**

luci / *light design* **William Sheldon**
cura del gesto coreografico / *care of the choreographic gesture* **Daniele Ninarello**
assistente scenografa / *assistant set designer* **Carmela Delle Curti**
assistente alla regia / *assistant director* **Laura Gnudi**
responsabile di produzione / *production manager* **Francesca D'Ippolito**

[PAG.23] **Shaking Shame**

suono / *sound design* **Maoyi Qiu**
scene / *scenography* **Lena van Drie**
drammaturgia / *dramaturgy* **Renée Copraij**
mentore e consigliere / *mentor and advisor* **Floor van Leeuwen**
voce e space holder / *voice and space holder* **Leela May Stokholm**
ringraziamenti / *thanks to* **Audre Lorde, Sarah Ringoet, Jela Nieuwstraten, Merette van Hijfte, Jing Hong Okorn-Kuo, Marijn de Langen, Kim Zeevalk, Mime Opleiding**
co-produzione / *co-production* with **Campo**

ALTRI CREDITI

con il supporto di / *with the support of* **City of Amsterdam, Ministry of Education, Culture and Science, Ammodo**

[PAG.24] **Dioscures**

direzione tecnica / *technical direction* **Alessandro Pagli**
assistente / *assitant, helmet design* **Eric Martin**
scene / *set design* **Alexandre Vilvandre**
accessori / *props* **François Blaizot & Pascal St-André**
drammaturgia / *dramaturgy* **Robert Steijn**

[PAG.26] **De/frammentazione di Drama Assoluto**

con il sostegno di / *with the support of* **Amat – Associazione Marchigiana Attività Teatrali** in collaborazione con / *in collaboration with* **Ram – Residenze Artistiche Marchigiane** progetto promosso da / *project promoted by* **MiC e Regione Marche**, con il supporto del progetto di residenza artistica / *with the support of the residency project* **Teatro Le Forche - Futuro Prossimo Venturo 2024** e con il sostegno di / *and with the support of* **IntercettAzioni - Centro di Residenza Artistica della Lombardia / Circuito Claps**

[PAG.27] **A Solo in the Spotlights**

produzione esecutiva / *executive production* **Equilibrio Dinamico**
collaborazione alla drammaturgia / *collaboration to dramaturgy* **Hannes Langolf, Martin Hargreaves**
luci / *light design* **Mark Webber**

[PAG.28] **Il disperato**

tecnico / *technician* **Enrico Mirante**
grazie a / *thanks to* **Romaeuropa, Zona K, Theater Rotterdam, Paolo Aniello, Paolo Mastromo, Tiziana Colla**
un ringraziamento speciale a / *a special thanks to* **Paolo Giulini** (criminologo clinico), **Roberto Bezzi** (responsabile area educativa seconda casa di reclusione Milano)
con il supporto di / *with the support of* **IntercettAzioni - Centro di Residenza Artistica della Lombardia e Residenza Spazio Nobelperlpace / Arti e Spettacolo L'Aquila**
foto di scena / *photos* **Luca Chiaudano**
video **Huub Laurens**

[PAG.29] **Come ho imparato a non preoccuparmi e ad amare la Russia**

si ringraziano / *thanks to* **Andrea Dok Ceccarelli, Marco Mantovani, Letizia Quintavalla**
foto e locandina / *photos and poster* **Federico Pitto**

[PAG.31] **Swan**

costumi / *costumes* **Gaetano Palermo**
amministrazione / *administration* **KLm**
prosthetics **Crea Fx**
produzione / *production* **La Biennale di Venezia**

con il supporto di / *with the support of* **Casa della cultura Italo Calvino, H(abita)T - Rete di Spazi per la Danza, Associazione QB Quanto Basta**
Spettacolo vincitore del bando / *show winner of* **Danza Urbana XL 2024**

[PAG.32] **Albatros**

disegno luci / *light design* **Fabio Brusadin**
produzione / *production* **HangartFest, Ass. Aiep Ariella Vidach e Ramificazioni Festival**
con il sostegno di / *with the support of* **Movimento Danza, Tersicorea.off e Compagnia Dracma**
finalista / *finalist* **Residenza – Movimento Danza Gabriella Stazio 2018/2021** in collaborazione con / *in collaboration with* **Teatro di Napoli – Teatro Nazionale**
vincitore del / *winner of* **Premio Cerati per la giovane coreografia d'autore – Festival Ramificazioni**

[PAG.33] **Photographs**

scene / *set design* **Dimitris Polychroniadi**
costumi / *costumes* **Matina Megla**
musica originale / *original music* **Alexandra Katerinopoulou**
luci / *light design* **Semina Papalexandropoulou**
organizzazione e produzione esecutiva / *organisation and production execution* **Kirki Karalis**
produzione / *production* **Zur Fix Amke, Di.Pe.The Kavala**

[PAG.34] **QAnon Revolution**

scene, grafica e video / *set design, graphics and video* **Lorenzo Zanghielli**
luci / *light design* **Marco Filippone**
costumi / *costumes* **Lucia Menegazzo**
fonico / *sound technician* **Mattia Nardon**
ufficio stampa / *press office* **Chiara Marsilli**
organizzazione / *management* **Michela Mattioli e Stefania Zendri**
in collaborazione e con il sostegno di / *in collaboration and with the support of* **Centro Servizi Culturali Santa Chiara di Trento**
vincitore del bando / *winner of the call for proposal* **Focus piattaforma di circuitazione del teatro professionale dal Vivo** (Teatro stabile di Bolzano, Centro Santa Chiara)
con il sostegno di / *with the support of* **Zona K**
con il contributo di / *with the contribution of* **Fondazione Caritro, MIC - Ministero della Cultura, Provincia Autonoma di Trento, Comune di Rovereto, Comune di Mori**

[PAG.38] **The Barnard Loop**

scene / *set design* **Rocco Manfredi, Paolo Romanini**
suono / *sound design* **Dario Andreoli**
supporto logistico / *logistics* **Cie Les Karnavires**
residenza artistica / *artistic residency* **Centro di Residenza della Toscana** (Armunia – CapoTrave / Kilowatt)
sostegno alla produzione / *support to the production* **Comune di Marsiglia – programma**

"Action Spectacle Vivant"

progetto vincitore / *project winner of* **Odiolestato 2018, Carrozzerie | n.o.t, Roma**
menzione speciale al / *special mention at* **Festival Tendenza Clown 2019 Milano**

[PAG.40] Nikita

costumi / *costumes* **Rebecca Ihle**
scene / *set design* **Rebecca Ihle, Lorenzo Cianchi**
luci / *light design* **Marco Santambrogio**
sonorizzazioni / *addition of sounds* **Francesco Baldi**
si ringraziano / *thanks to* **Nikita, Luna park di Pistoia, Francesca Saturnino**
foto / *photos* **Gabriele Acerboni**

[PAG.41] Con grande sprezzo del ridicolo

musiche / *music* **Andrea "Jimmy" Catagnoli**
costumi / *costumes* **Lapi Lou**
scene / *set design* **Marco Scarpa**
co-produzione / *co-production* **Network NdN - capofila Ibra Teatro ets, Teatro Libero Palermo, Fondazione Atlantide Teatro Stabile di Verona, Centro Teatrale MaMiMo**
con il supporto di / *with the support of* **Trac - Centro di residenza teatrale Pugliese, AterlierSi e Dracma Centro sperimentale di arti sceniche**

[PAG.42] The Beauty of It

con il supporto di / *with the support of* **Teatre la Gorga de Palamós, Teatre l'Atlàntida de Vic, Internationales Solo-Tanz Festival Stuttgart, Cortoindanza, Charleroi danse / La Raffinerie Brussels**

[PAG.43] Il teatropostaggio da un milione di dollari

produzione / *production* **Malte**
con il sostegno di / *with the support of* **Inteatro Residenze**
con il contributo di / *with the contribution of* **Ministero della Cultura, Regione Marche**
con il patrocinio del / *under the patronage of* **CIRCe (Università di Torino)**
con il supporto di / *with the fellowship of* **Fondo Network per la creatività emergente 2022**
sviluppato da / *developed by* **Santarcangelo Festival con / with Amat, Centrale Fies, Ert - Emilia Romagna Teatro Fondazione, Fabbrica Europa, I Teatri di Reggio Emilia, L'arboreto-Teatro Dimora | Centro di Residenza Emilia-Romagna, Operaestate Festival Veneto / CSC Centro per la Scena Contemporanea, Ravenna Teatro, Teatro Pubblico Campano, Teatro Pubblico Pugliese, TSU Teatro Stabile dell'Umbria, Triennale Milano Teatro**

[PAG.44] La buca

costumi / *costumes* **Elisa Pol**
disegno luci e direzione tecnica / *set design and technical direction* **Gianni Gamberini**
collaborazione artistica / *artistic collaboration* **Barbara Caviglia**

organizzazione / *management* **Ilenia Carrone**
logistica / *logistics* **Eleonora Cavallo**
produzione / *production* **Nerval Teatro**
con il sostegno di / *with the support of* **MiC - Ministero della Cultura (bando Accessibilità)**
in collaborazione con / *in collaboration with* **Ente Nazionale Sordi di Ravenna**

[PAG.46] Sfera

luci / *light design* **Giulia Broggi**
modular system live **Biagio Caravano**
organizzazione / *management* **Carlotta Garlanda**
con / *with* **Silvia Parlani**
distribuzione / *distribution* **Jean François Mathieu**
produzione / *production* **mk/Klm**
con il contributo di / *with the support of* **Regione Lazio, MiC**
in collaborazione con / *in collaboration with* **Short Theatre, Orbita-Centro di Produzione Nazionale della Danza, Crossing the sea-Italian performing arts going East**

[PAG.47] Motus Mori Museum

coach del movimento / *movement coach* **Wies Berkhout**
consulenza artistica / *artistic advice* **Christina Flick, Ingrid de Rond, Liesbeth Groot Nibbelink**
video e foto / *video and photography* **Hanneke Wetzler**
performer e archivisti del movimento / *performers and movement-archivists* **Wies Berkhout, Eleni Ploumi, Ornella Prieto, Julia Drittij, Lea Christensen, Rebecca Collins, Karolien Wauters, Manou Koreman, Twan van Diest, Adina Ternström, Merle Schiebergen, Anne Roeper, Leanne Hekkert, Dorothea Mende, Rachel Rijsdijk, Cynthia Verpoorten, Myrthe Marchal, Ines Pona, Clara Grosjean, Youri Peters, Anton van der Sluis, Emiel Sanders**
co-produzione / *co-production* **tanzhaus nrw (DE), Marres house for contemporary culture (NL), STRP Festival for art and technology (NL), DansBrabant (NL), partners Spring Performing Arts Festival (NL), Theaterfestival Boulevard (NL), December Dance Brugge (BE), CaDance/ Korzo (NL), Theater De Nieuwe Vorst (NL), Arcadia Leeuwarden (NL), International Dance Theatres festival/ Centrum Kultury Lublin (PL), Grand Theatre Groningen (NL)**
con il supporto di / *with the support of* **Fonds Podiumkunsten, Provincie Noord Brabant, Gemeente Tilburg, Grensverleggers-De Buren, Bündnis Internationaler Produktionshäuser, Die Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien, Stichting Dioraphie**

[PAG.48] Sei la fine del mondo (letteralmente)

con il sostegno di / *with the support of* **Spin Time Labs, Sementerie Artistiche, Over_Emergenze Teatrali (Argot Produzioni, Fertili Terreni, Teatro Nest)**
foto / *photos* **Elena Costa**

ALTRI CREDITI

[PAG.50] **Feminine**

testo poetico / *poetic text* **Gaia Ginevra Giorgi**
collaborazione alla ricerca / *collaboration to the artistic research* **Paola Granato**
ricerca visiva, grafiche e disegni / *visual research, graphics and illustrations* **Juri Bizzotto**
costumi e floral design / *costumes and floral design* **Max Simonetto**
cura e promozione / *curatorship and promotion* **Giulia Traversi**
amministrazione / *administration* **Chiara Fava**
produzione / *production* **corpocelste_C.C.00#**
con il sostegno di / *with the support of* **Centquatre-Paris, Snaporazverein, Italian Cultural Institute of Paris (IIC), Kilowatt Festival, Festival Oriente/Occidente, MilanoOltre**

[PAG.51] **F.U.S.**

direzione tecnica / *technical direction* **Filippo Sarcinelli**
produzione / *production* **Domenico Cotugno, Teatro dei Borgia**
organizzazione / *organisation* **Stefania Minciulllo**
curatela e ufficio stampa / *curatorship and press office* **Antonietta Magli**

[PAG.52] **Rua da Saudade**

supporto musicale / *musical support* **Mirko Ingrao**
co-produzione / *co-production* **Torino Danza Festival/Teatro Stabile di Torino - Teatro Nazionale, Orsolina28, Fondazione I Teatri Reggio Emilia\ Festival Aperto, Cornelia**
creazione selezionata da / *work selected by* **NID Platform Open Studios 2021, DNA Appunti Coreografici 2021, Certamen Coreografico Sabadell 2021, Call for Creation Orsolina28 2021, Twain Direzioni Altre 2021**
vincitore di / *winner of* **Cortoindanza 2021**

[PAG.55] **Welcome**

direttore del suono / *sound director* **Rebecca Chamouillet, Julien Lafosse**
sguardo esterno / *outside eye* **Yannick Hugron, Chloé Zamboni**
vocal coach **Pierre Derycke**
produzione e promozione / *production and promotion* **Aline Berthou, Charlotte Bayle / Aoza production**
co-produzione / *co-production* **Le Triangle, cité de la danse / Rennes, Klap Maison pour la danse / Marseille, Le réseau des petites scènes ouvertes, Danse à tous les étages, le Théâtre de l'Arsenal / Val-de-Reuil, Centre Chorégraphique National de Rillieux-La-Pape, Théâtre de Vanves**
con il supporto di / *with the support of* **Le Colombier / Bagnolet, Le Dancing / Val-de-Reuil, Honolulu / Nantes, Danse Dense, Festival Parallèle / Marseille, CND Lyon, Studio Chatha, Centre chorégraphique national de Rennes**
con il sostegno di / *with the support of* **Drac Bretagne, Région Bretagne, Rennes Métropole**

[PAG.56] **We did it!**

comunicazione e progettualità / *communication and project management* **Tihana Maravic**

promozione e distribuzione / *promotion and distribution* **Marica Marena**
amministrazione / *administration* **Greta Fuzzi**
direzione tecnica / *technical direction* **Giovanni Brunetto e Vincenzo Scorza**
in collaborazione con / *in collaboration with* **Soverini**
con il sostegno di / *with the support of* **Ministero della Cultura, Regione Emilia-Romagna e Comune di Bologna**
con il supporto di / *with the support of* **Unione Europea nell'ambito del Progetto Next Generation EU**

[PAG.57] **Ima**

coproduzione / *coproduction* **La Biennale di Venezia, Colours – International Dance Festival, Centro Coreográfico Canal**
costumi / *costumes design* **Luigi Formicola**
costumi realizzati da / *costumes made by* **Silvia Salvaggio e Elisa Varvarito** grazie alla collaborazione con / *thanks to the collaboration with* **Manifatture Digitali Cinema Prato di Fondazione Sistema Toscana**
residenze artistiche / *artistic residencies* **Orsolina 28, Centro di Residenza della Toscana** (Fondazione Armunia Castiglioncello – CapoTrave/Kilowatt Sansepolcro), **Opus Ballet Firenze, Istituto Italiano di Cultura di Madrid**
tour management **ecotopia dance productions**
selezionato da / *selected by* **Bando Abitante / Centro Nazionale di Produzione della Danza Virgilio Sieni e Fondazione CR Firenze**
si ringrazia / *thanks to* **Parc - Performance Arts Research Centre di Firenze**

[PAG.61] **Irene**

cura e promozione / *curation and promotion* **Marco Burchini**
produzione / *production* **Tir Danza**
partnership **Teatro Solare**
con il sostegno di / *with the support of* **Centro Nazionale di Produzione della Danza Virgilio Sieni, Operaestate Festival/ CSC Centro per la scena contemporanea del Comune di Bassano del Grappa, L'arboreto – Teatro Dimora di Mondaino, Fondazione Romaeuropa, Gender Bender Festival di Bologna e Triennale Teatro dell'Arte di Milano**

[PAG.62] **Totale**

costumi / *costumes* **Raffaella Toni**
aiuto regia / *assistant to the direction* **Valeria Patota**
ufficio stampa / *press office* **Linee Relations**
produzione / *production* **Cranpi**
con il contributo di / *with the contribute of* **MiC – Ministero della Cultura**
con il sostegno di / *with the support of* **Teatro Biblioteca Quarticciole, Gruppo della Creta**

STAFF

ideazione, direzione generale, artistica e amministrativa / *concept, general, artistic and administrative direction*: **Lucia Franchi, Luca Ricci**

responsabile di produzione e fundraising / *executive manager*: **Marta Meroni**

direzione tecnica / *technical manager*: **Giacomo Calli**

direzione musicale / *musical director*: **Michele Corgnoli**

segreteria organizzativa e biglietteria / *executive secretarial and ticket office*:

Michele Rossi

segreteria amministrativa / *accounting*: **Chiara Ramanzini**

promozione / *promotion*: **Giulia Randellini**

comunicazione e ufficio stampa / *communication and media relations manager*:

Maria Gabriella Mansi

ospitalità e accoglienza / *accommodation officier*: **Mattias Schweitzer**

squadra tecnica / *technical team*: **Federico Calzini, Ario Carletti, Piero Ercolani,**

Lucia Ferrero, Michele Fiorucci, Luca Giovagnoli, Theo Loungemar,

Piermarco Lunghi, Paolo Raimondo, Stefan Schweitzer, Giacomo Ungari,

Maria Virzi, Francesco Vitaliti

service: **L.D. Service**

fotografi / *photographers*: **Luca Del Pia, Elisa Nocentini**

videomaker: **Andreea Cristina Dudau**

graphic design: **Andrea Valbonetti**

traduzione / *translation*: **Annachiara Vispi**

volontari / *volunteers*: **Diletta Andreini, Serena Citernes, Gianluca De Bonis,**

Maria Pia Fasano, Francesca Maddalena, Giorgia Renghi

PCTO, alternanza scuola lavoro / *work-school*, Sansepolcro: **Liù Bastianoni, Aida**

Cangi, Giada Cestelli, Ines Conficconi, Martina Cosentino, Aurora Falcone,

Aurora Franchi, Aurora Valenzuela Herrera, Lisa Mafucci, Gregorio

Magnanelli, Chiara Mariangioli, Sofia Marini, Teresa Marrani, Maria Teresa

Masciarri, Martina Mercati, Gabriele Paccosi, Isabella Riccardi, Ada Vannini

runner: **Andrea Boncompagni**



VISIONARI 2024

Claudia Alberti, Nobia Alunno Veschi, Luisanna Alvisi, Pierluigi Badii, Andrea Boncompagni, Alice Bricca, Claudia Caraffini, Emma Castagnoli, Rossana Cenciarini, Veronica Cesaroni, Eleonora Checcaglini, Nicoletta Chiasserini, Stefania Chiodi, Lorenzo Cozzari, Marco Del Sere, Maria Gabriella Donnini, Mauro Fabbriani, Marcella Flenghi, Enrico Foni, Gilda Foni, Paola Gabellini, Giovanna Gennaioli, Antonella Greco, Suchi Kader, Lucina Lanzi, Alessandra Ligi, Flavia Lo Vecchio, Chiara Marrani, Ruben Marzà, Luca Mercati, Paola Melis, Sabrina Mocarli, Gabriella Monti, Nunzia Negri, Viviana Panichi, Francesca Pincardini, Chiara Ramanzini, Monia Ridolfi, Riccardo Rossi, Andreina Santaterra, Mattias Schweitzer, Laura Senesi, Bianca Sestini, Teo Tiburzi.

VISIOYOUNG 2024

Aurora Falcone, Aurora Franchi, Gabriele Paccosi, Giada Cestelli, Isabella Riccardi, Martina Mercati.

I LUOGHI DEL FESTIVAL

THE PLACES OF THE FESTIVAL



SANSEPOLCRO

Auditorium Santa Chiara
via Luca Pacioli / piazza Santa Chiara

Biblioteca Comunale
via XX Settembre, 131

Caffè delle Stanze
via XX Settembre, 156

Centro Congressi La Fortezza
via dei Montefeltro (parcheggio superiore Centro Commerciale Valtiberino / *Valtiberino Shopping Centre upper car park area*)

Chiostro di Santa Chiara
piazza Santa Chiara, 3

Chiostro di San Francesco
via Beato Ranieri, 1

Giardini di Piero
via Aggiunti / via Giovanni Buitoni

Oratorio di S.M. delle Grazie
via Beato Ranieri, 2

Orti del Bastione di Porta del Ponte
via Santa Croce, 7

Palazzo Alberti
via XX Settembre, 46

Piazza Torre di Berta

Porta Fiorentina

spazio. Art&People
via XX Settembre, 106A

Teatro alla Misericordia
via della Misericordia snc

MONTERCHI

Musei Civici della Madonna del Parto
via della Reglia

CASTIGLION FIORENTINO

Giardini della Torre del Cassero
via del Tribunale 8

AREA GASTRONOMICA

GASTRONOMIC AREA

per aperitivo, cena, drinks e cocktail bar
for aperitif, dinner, drinks and cocktail bar

a cura di / *organised by*

Confcommercio, Confesercenti
e Associazione Commercianti del Centro Storico

punti di ristoro di / *refreshment points by*

Alfeo Schiacciateria, Caffè delle Stanze, Chantilly, Compass Rose Pub,
Fattoria di Germagnano, Birrificio Altotevere, Ristorante Fiorentino,
Ristorantino Madù, TIM - ES / Timoteo Experience & Services

BIGLIETTERIA

TICKET OFFICE

Acquista online i biglietti di Kilowatt Festival
Buy Kilowatt Festival online tickets

www.webtic.it

La vendita online è fortemente consigliata: è lo strumento più rapido e più sicuro per garantire l'accesso agli spettacoli. In caso di impossibilità nell'usare la biglietteria online sarà attiva una prevendita presso il Teatro alla Misericordia di Sansepolcro dal 24 giugno all'11 luglio (da lunedì a venerdì, dalle 16:00 alle 18:00). Durante i giorni di festival, ci sarà un'unica biglietteria presso i Giardini di Piero (via Aggiunti, angolo via Giovanni Buitoni).

Non sarà possibile acquistare i biglietti negli spazi di spettacolo. Il servizio di prenotazione non è disponibile; il servizio online permette di acquistare i biglietti con largo anticipo e di scegliere quando e cosa vedere. I biglietti con riduzione (soci Unicoop Firenze, Craal Aboca, Under 35) verranno verificati al momento dell'ingresso, presentando tessera, documento di identità o esponendo il pass. In caso di pioggia, gli spettacoli negli spazi all'aperto non si svolgeranno e sarà possibile richiedere online il rimborso dei biglietti acquistati. Si raccomanda la massima puntualità.

Online tickets are strongly recommended: it is the fastest and surest way to guarantee access to the shows. If the use of the online ticket office is absolutely impossible, a presale will be active at the Teatro alla Misericordia in Sansepolcro from June 24 to July 11, from 4 p.m. to 6 p.m. (Saturdays and Sundays excluded). During the days of the festival, there will be a single ticket office at Giardini di Piero (via Aggiunti, corner of via Giovanni Buitoni). The ticket office will not be present in the show venues. The booking service is not available; the online ticket office allows you to buy the tickets in advance and to choose when and what to see. Reduced tickets (Unicoop Firenze and Craal Aboca members, Under 35) and professional tickets are checked at the entry, please bring with you your identity card, membership card or pass. The shows programmed in open spaces will not take place in case of rain and the price of the tickets will be refunded by the online tickets service. Punctuality is recommended.



Per informazioni / *information*

michele.rossi@kilowattfestival.it +39 339 4074895



Biglietti operatore / *professionals tickets*

michele.rossi@kilowattfestival.it



Accrediti stampa / *press free admission*

mariagabriella.mansi@kilowattfestival.it +39 334 9303765

PREZZI SPETTACOLI / SHOW TICKETS

ingresso singolo spettacolo / *single admission ticket* € 10,00

ingresso singolo spettacolo ridotto / *reduced-price ticket* € 7,00*

ingresso libero alla mostra **Vasari: Le Vite**, al film **La Belva nella Giungla** e a tutti gli incontri

free admission to the exhibition Vasari: Le Vite, to the movie La Belva nella Giungla and to all meetings

SPETTACOLI CON PREZZI SPECIALI SHOWS WITH SPECIAL PRICES

ingresso agli spettacoli di danza urbana e ai dj-set / *single admission to urban dance shows and dj-sets* € 1,00

Risonanze (Extra)Ordinarie ingresso singolo / *single admission ticket* € 3,00

ingresso ai concerti e ad / *single admission ticket to the concerts and to Alphabet di / by gruppo nanou* € 3,00

#trittico ingresso singolo a Castiglion Fiorentino, Sansepolcro, Monterchi / *single admission at Castiglion Fiorentino, Sansepolcro, Monterchi* € 3,00

biglietto cumulativo per Castiglion Fiorentino / *cumulative ticket for Castiglion Fiorentino: performance + Risonanze (Extra)Ordinarie* € 5,00

biglietto cumulativo per Monterchi / *cumulative ticket for Monterchi: performance + ingresso ai / admission to Musei Civici della Madonna del Parto* € 8,00

biglietto cumulativo per Monterchi / *cumulative ticket for Monterchi: performance + bus + ingresso ai / admission to Musei Civici della Madonna del Parto* € 10,00

La lunga strada di sabbia. Il viaggio in Italia di Pier Paolo Pasolini

ingresso / *single admission ticket* € 15,00 – ridotto / *reduced-price ticket* € 12,00*

ingresso per fasce orarie per / *time slot admission for #trittico* e per / *and for Motus Mori Museum* (selezionare la fascia oraria d'ingresso nella biglietteria online / *choose the time slot in the online ticket service*)

BIGLIETTI OPERATORI / PROFESSIONAL TICKETS

biglietti operatore / *professionals tickets* € 5,00

La lunga strada di sabbia. Il viaggio in Italia di Pier Paolo Pasolini

biglietti operatore / *professionals tickets* € 7,00 con obbligo di accredito a / *accreditation required to michele.rossi@kilowattfestival.it*

BIGLIETTI OPERATORI / PROFESSIONAL TICKETS

TAKE 5 – ingresso a 5 spettacoli / *admission to 5 shows* € 34,00

TAKE 10 – ingresso a 10 spettacoli / *admission to 10 shows* € 65,00

abbonamento anteprima 9 luglio / *pass preview 9 July* € 5,00

Una volta acquistato l'abbonamento sul portale, è necessario scegliere, sempre online, gli spettacoli che vorrai vedere; soltanto seguendo questa prassi potrai avere accesso alla loro visione.

When buying your pass online, you will be asked to choose the performances you would like to attend; it is the only way to have access to the shows.

*per / for under 35, Soci Unicoop Firenze, Craal Aboca

un progetto di / a project by

CapoTrave / kilowatt
Associazione Culturale

in collaborazione con /
in collaboration with



COMUNE
SANSEPOLCRO

con il supporto di / with the support of



Finanziato
dall'Unione europea
Hex. Garzanti, UNEL



MINISTERO
DELLA
CULTURA



Regione Toscana

GIOVANI SI



Direzione Generale
Creatività Contemporanea



CENTRO
PER LA
CULTURA



CAMERA DI COMMERCIO
AREZZO-SIENA



COMUNE
CASTIGLION
FIORENTINO



COMUNE
MONTERCHI



EFFEER
EUROPEAN FESTIVALS FUND
FOR EMERGING ARTISTS
AN INITIATIVE OF THE
EUROPEAN FESTIVALS ASSOCIATION



INSTITUT
FRANÇAIS
ITALIA

nu
o
vi
me
ce
nati

FONDAZIONE
FRANCO - ITALIANA
PER LA CREAZIONE
CONTEMPORANEA



Kingdom of the Netherlands

**FONDS
PODIUM
KUNSTEN**
PERFORMING
ARTS FUND NL

con il contributo di /
with the contribution of



FONDAZIONE
CR FIRENZE

sostenuto con i fondi /
supported with funds by

otto
per
8
mille
CHILSA VALDLSU
C.F.P. PER IL SPETTACOLO

main sponsor



BANCA DI ANGIARI E STIA
CREDITO COOPERATIVO GRUPPO BCC ICCEA

unicopfirenze

sponsor



CAFFÈ **BIVER**



sponsor tecnico / technical sponsor



Busatti



CONCOMMERCIO
IMMERSOPO L'ITALIA
PROVVEDI E TRAMPA' AREZZO



Menchetti
DAL 1948

B&P Assicurazioni
SANSEPOLCRO - TEL. 0575.742289

in partnership con / partnerships



effetto~K

I CITTÀ
DEL
FARE.



NdN
network drammaturgia nuova



RISONANZE
NETWORK PER LA TUTELA E LA
DIFFUSIONE DEL TEATRO UNDER 30



ARMUNIA

RESIDENZE
DIGITALI

spazio.



THÉÂTRE
VANVES

Otto
per
mille
luterano

CRISOL



www.kilowattfestival.it



[/kilowattfestival](#)

media partner

Rai Radio 3

Rai Cultura



Inoltre
DIRETTORE

Arezzo24.rai
Società di servizi